

# AGURRA

Eusko Ikaskuntza, hain berea duen batzarzaletasunari jarraikiz, X. Batzarrea egiteko bildu da Iruñera, «Atxibategiak, Liburutegiak eta Museoak» gaiaren inguruan. Elkartea sortu zenetik, hain zuzen ere 1.918an Oñatin Bizkaiko Diputazioaren ekimenez eta Araba, Gipuzkoa, Nafarroa eta Bizkaiko Foru Diputazioen eta Ifarraldeko Herrialdeen laguntzaz eratu zen Batzarreaz geroztik, bere zientzi eta kultur alorreko ekinaldia Eusko Ikaskuntzei buruz egindako Batzarreei hertsirorotzurik egon da, hauek izan bah dira, askotan, bere ikerketen ardatza eta eragilea.

Baina Eusko Ikaskuntza ez da, ordea, zientzi alorreko ikerketara eta azterketara mugaturik ibili, eta Herriaren kulturaren eta bizitzaren onurarako ekintza ugaritan ere murgildu izan da.

Lehen etapa hartan, 1.918-36koan, Eusko Ikaskuntzak Euskal Kulturaren inguruko ekintza garrantzitsu asko bultzatu zituen: esate baterako, Eusko Ikaskuntzen Nazioarteko Aldizkaria, Euskaltzaindiaren sorrera, Udako Ikastaroak, Euskarako Katedren sorrera, 1.931ko Euskal Estatutu proiektuaren erredakzioa eta Eskoletazko Elebitasunerako Oinarrien Proiektua.

1.936ko Irailaren 5ean Eusko Ikaskuntzak lanegiteari utzi behar izan zion. Eta 1977ko Urriaren 8an berpiztuta, 1.979ko maiatzean Arautegi berria onartu eta Lan Sailak jarri zituen martxan.

Gaur, berriz ere, hamar urtetan bidea urratzen aritu garelarik eta Joxe Migel Barandiaran ikerle haundiaren lehendakaritzapean, X. Batzarrea egitera goaz Iruñean, Artxibategi, Liburutegi eta Museoen gaia aztertzeko.

Gai honek beti izan du gaurkotasuna, baina egun inoiz baino gehiago, Autonomien sorrerak gure Herria XXIgarren mendeko Europara itsasteko abiapuntu izan behar bait du.

Zientzia eta teknologiaren alorrean nabari den aurrerakadak gure azpiegitura ere gero eta egokiago garatzeko beharra dakarkigu. Eta azpiegitura honen oinarri nagusienetakoak ditugu, hain zuzen ere, giza jakintzaren adar eta sail guztietako artxibategiak, liburutegiak eta museoak.

Xgarren Batzarre honetan, gure gizartean gero eta beharrezkoak ditugun disziplina hauetarako oinarriak eta jarraibideak aztertu nahi dira.

Bestalde, gure eskerrona adierazi nahi diegu txosten eta komunikazioen aurkezle sutsuei, ikerleei, Aholkulari Orokorrei eta Batzorde Antolatzaileari, Komunikazioen Batzorde Hartzaileari, eta era berean Batzarre hau ospatu ahal izatea posible egin duten Erakunde Publiko eta pribatuei.

Batzorde Antolatzailea

## SALUDO

La Sociedad de Estudios Vascos - Eusko Ikaskuntza, fiel a su tradición congresista, va a celebrar su X Congreso de Estudios Vascos en Pamplona con el tema «Archivos, Bibliotecas y Museos». Desde que la Sociedad fue creada, a raíz de la celebración del Congreso de Oñate de 1918, por iniciativa de la Diputación de Vizcaya con el apoyo de las Diputaciones Forales de Alava, Guipúzcoa, Navarra y Vizcaya y las regiones de Iparralde, su devenir cultural-científico ha estado íntimamente ligado a la celebración de sus Congresos de Estudios Vascos, eje y motor de muchas de sus investigaciones.

Pero la Sociedad de Estudios Vascos no se ha limitado sólo al campo de las investigaciones y al estudio de los temas científicos, sino que también ha tratado de fomentar y promover toda suerte de acciones beneficiosas para la cultura y la vida del País.

Durante su primera etapa, 1918-36, la Sociedad de Estudios Vascos desarrolló todo un conjunto de acciones importantes en el campo de la Cultura vasca, tales como la publicación de la Revista Internacional de los Estudios Vascos, la creación de la Academia de la Lengua Vasca, los Cursos de Verano, la creación de Cátedras de Euskara, la redacción del proyecto de Estatuto Vasco de 1931, y el proyecto de Bases para el Bilingüismo Escolar.

El 5 de Setiembre de 1936 Eusko Ikaskuntza tuvo que cerrar sus puertas e interrumpir sus trabajos. El 8 de Octubre de 1977 la Junta General decidió reanudar la vida de la Sociedad y en Mayo de 1979 se aprobó el nuevo Reglamento y se pusieron en marcha las Secciones de Trabajo.

Hoy ya de nuevo, tras diez años de andadura y bajo la presidencia del gran investigador D. José Miguel de Barandiarán, celebramos en Pamplona el X Congreso de Estudios Vascos: Archivos, Bibliotecas y Museos.

El tema, siempre de urgente actualidad, creemos lo es más ahora con la creación de las Autonomías, punto inicial de un desarrollo que debe proyectar a nuestro Pueblo en la Europa del siglo XXI.

El avance científico-tecnológico, exige cada vez más un alto desarrollo de nuestra infraestructura, campo en el que ocupan un lugar destacado los Archivos, Bibliotecas y Museos de todas las ramas y sectores del conocimiento humano.

Este X Congreso pretende contribuir a establecer las bases y unificar criterios de actuación en estas disciplinas cada vez más necesarias en la Sociedad actual.

Por otro lado, queremos agradecer públicamente a los grandes ponentes y comunicantes, a los investigadores en general, así como a los Asesores Generales, al Comité de recepción de Comunicaciones y al Comité Organizativo, a las Instituciones públicas y privadas que han hecho posible este Congreso.

El Comité Organizador.

## COMITE ORGANIZADOR

- D. José Miguel Barandiarán Ayerbe.  
*Presidente.*
- D. Edorta Kortadi Olano.  
*Secretario General.*
- D. Gerardo López de Guereñu.  
*Vicepresidente por Alava.*
- D. Juan Antonio Garmendia Elosegui.  
*Vicepresidente por Guipúzcoa.*
- D. Jose M.<sup>a</sup> Jimeno Jurío.  
*Vicepresidente por Navarra.*
- D. Ander Manterola Aldekoa.  
*Vicepresidente por Vizcaya.*
- D. Manuel Lekuona Echabeguren.  
*Miembro vitalicio.*
- D. Imanol Olaizola Etxeberria.  
*Miembro vitalicio.*
- D. Juan José Etxeberria Monteberria.  
*Tesorero.*
- D.<sup>a</sup> Gurutzi Arregi Azpeitia.  
*Vicesecretaria.*
- D. Juan Garmendia Larrañaga.  
*Secretario Gestor.*
- D. José Angel Ormazabal Altuna.  
*Vicetesorero. Secretario del congreso.*
- D.<sup>a</sup> Olatz Zumalabe Castro.  
*Secretaria.*
- D. Leopoldo Zugaza Fernández.  
*Comisario de exposiciones.*

# CONSEJO ASESOR

- D. F. Borja de Aguinagalde.  
*Archivero.*
- D.<sup>a</sup> Milagros Bidegain.  
*Archivera-Bibliotecaria.*
- D. Jon Bilbao.  
*Bibliógrafo.*
- D.<sup>a</sup> Carme Camps.  
*Bibliotecaria.*
- D. José Garmendia.  
*Archivero.*
- D. Joseba Goñi.  
*Archivero.*
- D. Eugène Goyeneche.  
*Archivero.*
- D.<sup>a</sup> Carmen Guerra.  
*Bibliotecaria.*
- D. Jean Haritschelhar.  
*Museólogo.*
- D. Carlos Ibáñez.  
*Bibliotecario.*
- D. Juan Carlos Jiménez de Aberasturi.  
*Archivero.*
- D. José M.<sup>a</sup> Jimeno Jurío.  
*Bibliotecario.*
- D. Edorta Kortadi.  
*Museólogo.*
- D. Félix López.  
*Archivero.*
- D. Ander Manterola.  
*Bibliotecario.*
- D. Angel Martín Duque.  
*Archivero.*
- D.<sup>a</sup> Carmen Navarrete.  
*Bibliotecaria.*
- D. Pedro Ojanguren.  
*Archivero.*
- D. Joaquín Salcedo.  
*Bibliotecario.*
- D. Pedro Sancristoval.  
*Museólogo.*
- D.<sup>a</sup> Camino Urdiain.  
*Archivera.*
- D. Aingeru Zabala.  
*Archivero-Bibliotecario.*
- D.<sup>a</sup> M.<sup>a</sup> Esther Zaratiegui.  
*Bibliotecaria.*
- D. Leopoldo Zugaza.  
*Museólogo.*

## COMITE DE RECEPCION DE COMUNICACIONES

D. Eugène Goyeneche.

*Archivero.*

D.<sup>a</sup> Carmen Guerra.

*Bibliotecaria.*

D. Jean Haritschelhar.

*Museólogo.*

D. Carlos Ibañez.

*Bibliotecario.*

D. Edorta Kortadi.

*Museólogo.*

D. Ander Manterola.

*Bibliotecario.*

D. Angel Martin.

*Archivero.*

D.<sup>a</sup> Carmen Navarrete.

*Bibliotecaria.*

D. Pedro Sancristoval.

*Museólogo.*

D.<sup>a</sup> Camino Urdiain.

*Archivera.*

D. Aingeru Zabala.

*Archivero-Bibliotecario.*

D. Leopoldo Zugaza.

*Museólogo.*

## PONENTES

DN. JOSE M.<sup>a</sup> BERENGUER PEÑA

Director Gerente de la Fundación para el Fomento de la Información Automatizada.

DN. JON BILBAO AZCARRETA

Bibliógrafo.

DN. BRUNO DELMAS

Professeur à l'Ecole des Chartes; Paris. Chair d'archivistique contemporaine.

DN. ROBERT ESCARPIT

Professeur Emérite à l'Université de Bordeaux III.

DN. EUGENE GOYENECHÉ FARNIE

Archiviste paléographe. Doctor Honoris Causa de la Universidad del País Vasco.

DN. CARLOS IBAÑEZ MONTOYA

Director de la Biblioteca Pública Casa de Cultura de Vitoria-Gasteiz.

DN. JAVIER ITURBIDE DIAZ

Bibliotecario.

DÑA. EULALIA JANER I AMARGOS

Cap del Servei de Museus. Generalitat de Catalunya.

DN. ALFONSO E. PEREZ SANCHEZ

Director del Museo del Prado. Madrid.

DÑA. MARIA ESTHER ZARATIEGUI PEREZ

Directora de la Biblioteca de Humanidades. Universidad de Navarra.

## COMUNICANTES POR ENCARGO

DN. F. BORJA DE AGUINAGALDE OLAIZOLA

Director del Centro de Microfilm del Gobierno Vasco.

DÑA. M.<sup>a</sup> JESUS ALVAREZ-COCA GONZALEZ

Jefe del Departamento del Archivo Histórico Nacional. Madrid.

DN. TOMAS BAIGET

Encargado de información científica. Consorcio de Información y Documentación de Cataluña. (CIDC).

DÑA. CARME CAMPS I SALVAT

Cap del Servei de Biblioteques i del Patrimoni Bibliogràfic. Generalitat de Catalunya.

DÑA. ANA DUPLA DEL MORAL

Directora del Centro Regional de Archivos. Comunidad de Madrid.

DN. JOSU I. ERKOREKA GERVASIO

Licenciado en Derecho. Jefe del Servicio de Asuntos Jurídicos del Departamento de Cultura y Turismo del Gobierno Vasco.

DN. JOSE GARMENDIA ARRUEBARRENA

Miembro de la Sociedad de Estudios Vascos-Eusko Ikaskuntza.

DN. PEDRO LOPEZ GOMEZ

Director del Archivo del Reino de Galicia.

DÑA. FATIMA MIRANDA REGOJO

Directora de la Fonoteca de la Universidad Complutense. Madrid.

DÑA. BEGOÑA URIGÜEN GONZALEZ

Doctor en Historia. Jefe del Servicio de Archivos, Biblioteca y Documentación del Gobierno Vasco.

DN. VICENTE VIÑAS TORNER

Jefe del Servicio de Libros y Documentos del Instituto de Conservación y Restauración de Bienes Culturales. Madrid.

DN. AINGERU ZABALA URIARTE

---

# CRONICA DEL CONGRESO

---

## PARTICIPANTES

Han participado en este Congreso:

- 10 PONENTES
- 12 COMUNICACIONES POR ENCARGO
- Ž 79 COMUNICACIONES
- Ž 18 PARTICIPANTES EN MESAS REDONDAS
- Ž 316 CONGRESISTAS

ORGANIZACIÓN:      Comité organizador  
                                 1 Secretario General  
                                 4 Secretarios de Eusko Ikaskuntza  
                                 1 Jefe de Prensa  
                                 1 Traductora  
                                 8 Azafatas de la Escuela Nueva Dimensión



---

## INAUGURACIÓN

---

El X CONGRESO DE ESTUDIOS VASCOS dió comienzo con el Acto de Apertura y presentación el lunes día 20 de abril de 1987 a las 19,00 horas en la Escuela Universitaria de Estudios Empresariales de Pamplona bajo la presidencia del Consejero de Educación y Cultura del Gobierno de Navarra, D. Román Felones.



Mesa Presidencial del Acto de Apertura del X Congreso. De izquierda a derecha José Angel Ormazabal, Ander Manterola, José Miguel de Barandiarán, Román Felones, José M<sup>a</sup> Jimeno Jurío y Edorta Kortadi.

La mesa presidencial estuvo compuesta por D. José Miguel de Barandiarán Presidente de Eusko Ikaskuntza D. Ander Manterola, Vicepresidente de Vizcaya y Adjunto a la Presidencia; D. José M<sup>a</sup> Jimeno Jurío, Vicepresidente de Navarra; D. Juan Antonio Garmendia, Vicepresidente de Guipúzcoa; José Angel Ormazabal, Vicetesorero y Secretario General del X Congreso de Estudios Vascos y D. Edorta Kortadi, Secretario General de Eusko Ikaskuntza.

En el Salón de Actos donde tuvo lugar este acto y en sitios destacados se encontraban: D<sup>a</sup> Gurutzi Arregi, Vicesecretaria y Presidenta de la Sección de Antropología-Etnografía; D. Juan Garmendia Larrañaga, Vicesecretario; D. Javier Arlabán, Presidente de la Sección de Cinematografía; D<sup>a</sup> Esther Larrañaga, Directora del Departamento de Cultura de la Diputación Foral de Guipúzcoa; D. Tomás Uribebarria, Diputado de Cultura de la Diputación Foral de Vizcaya; D. Xabier Aizarna, Presidente de las Juntas Generales de Guipúzcoa, así como diversos directores de Archivos, Bibliotecas y Museos de Navarra y numerosos miembros de la Sociedad de Estudios Vascos.



D. José Miguel de Barandiarán en animada charla con el Consejero de Educación y Cultura del Gobierno de Navarra  
D. Román Felones en el Acto de Apertura del X Congreso de Estudios Vascos.

El Secretario General de la Sociedad de Estudios Vascos, D. Edorta Kortadi; abrió el acto saludando a los asistentes y dando la bienvenida a los Congresistas con las siguientes palabras:

*Jose Migel Barandiaran Jauna, Eusko Ikaskuntzaren Lehendakaria. Roman Felones Jauna, Nafarroko Gobernaren Heziketa eta Kulturaren Kontseilaria. Eusko Ikaskuntzako Lehendakari Ordezkariek. Batzorde Nagusiko Jaunak. Agintari Jaunak, Kongresistak eta komunikabideak.*

*Etorri zareten guztiori gaur X garren Kongresura, arratsalde on!*

*Eusko Ikaskuntza, hain berea duen batzarzaletasunari jarraikiz, X. Batzarrea egiteko bildu da Iruñera, "Atxibategiak, Liburutegiak eta Museoak" gaiaren inguruan. Elkartea sortu zenetik, hain zuzen ere 1.918an Oñatin Bizkaiko Diputazioaren ekimenez eta Araba, Gipuzkoa, Nafarroa eta Bizkaiko Foru Diputazioen eta Ifarraldeko Herrialdeen laguntzaz eratu zen Batzarreaz geroztik, bere zientzi eta kultur alorreko ekinaldia Eusko Ikaskuntzei buruz egindako Batzarreei hertsiro loturik egon da, hauek izan bait dira, askotan, bere ikerketen ardatza eta eragilea.*

*Baina Eusko Ikaskuntza ez da, ordea, zientzi alorreko ikerketara eta azterketara mugaturik ibili, eta Herriaren kulturaren eta bisitzaren onurarako ekintza ugaritan ere murgildu izan da.*

*Lehen etapa hartan, 1918-36koan, Eusko Ikaskuntzak Euskal Kulturaren inguruko ekintza garrantzitsu asko bultzatu zituen: esate baterako, Eusko Ikaskuntzen Nazioarteko Aldizkaria, Euskaltzaindiaren sorrera Udako Ikastaroak, Euskarako Katedren sorrera 1931ko Euskal Estatutu proiektuaren erredakzioa eta Eskoletazko elebitasunerako oinarrien Proiektua.*

*1936ko irailaren 5ean Eusko Ikaskuntzak lanegiteari utzi behar izan zion ain zuzen Eusko Ikaskuntzaren 7garren Kongresoa martxan zegoenean Jose Maria Lakarra eta De Miguel Jaunaren lehendakaritzapean. Gaur berari zor diogun omenaldi bat orduan egin zuenagaitik. Eusko Ikaskuntzak Iruñean ospatu zuen bere IIgarren Kongresoa 1920an Irakaskuntza eta Arazo Ekonomiko-Sozialari buruz.*

*Lau hamarkadako exilio luze eta neketsuaren ondoren 1977ko Urriaren 8an berpiztuta, 1979ko maiatzean Arautegi berria onartu eta Lan Sailak jarri zituen martxm.*

*Gaur berriz ere, hamar urtetan bidea urratzen aritu gulararik eta Jose Migel Barandiaran ikerle haundiaren lehendakaritzapean, eta Roman Felones, Nafarroko gobernaren Heziketa eta Kultura Kontseilariaren presentziatrekin, X Batzarrea egitera goaz Iruñean Artxibategi, Liburutegi eta Museoen gaia astertzeko.*

*Gai honek beti izan du gaurkotasuna, baina egun inoiz baino gehiago, Autonomien sorrerak gure Herria XXIgarren mendeko Europara itsasteko abiapuntu izan behar bait du.*

*Zientzia eta teknologiaren alorrean nabari den aurrerakadak gure azpiegitura ere gero eta egokiago garatzeko beharra dakarkigu. Eta azpiegitura honen oinarri nagusienetakoak ditugu, hain zuzen ere, giza jakintzaren adar eta sail guztietako artxibategiak, liburutegiak eta museoak.*

*Xgarren Batzarre honetan gure gizartean gero eta beharrezkoak ditugun disciplina haue-tarako oinarriak eta jarraibideak azertu nahi dira.*

*Bestalde, gure eskerrona adierazi nahi diegu txosten eta komunikazioen aurkezle su-tsuei, ikerleei, Aholkulari Orokorrei eta Batzorde Antolatzaileari, komunikazioen Batzorde Hartzailari, eta era berean Batzarre hau ospatu ahal izatea posible egin duten Erakunde Pu-bliko eta pribatuei eta bereiziki Nafarroko Gobernuari.*

*Excmo. Sr. Presidente de la Sociedad de Estudios Vascos D. Jose Miguel de Barandiarán.  
Excmo. Sr. Consejero de Educación y Cultura del Gobierno de Navarra D. Román Felones.  
Srs. Vicepresidentes de la Sociedad de Estudios Vascos. Junta Permanente de la S.E.V. Exc-  
mas, Autoridades, Congressistas y Medios de Comunicación.*

*A todos ustedes muy buenas tardes y nuestra más calurosa acogida a este X Congreso de Estudios Vascos en Pamplona.*

*La Sociedad de Estudios Vascos-Eusko Ikaskuntza, fiel a su tradición congresista, va a celebrar su X Congreso de Estudios Vascos en Pamplona con el tema "Archivos, Bibliotecas y Museos". Desde que la Sociedad fue creada, a raíz de la celebración del Congreso de Oñate de 1918, por iniciativa de la Diputación de Vizcaya con el apoyo de las Diputaciones Forales de Alava, Guipúzcoa, Navarra y Vizcaya y las regiones de Iparralde, su devenir cultural-científico ha estado íntimamente ligado a la celebración de sus Congresos de Estudios Vascos, eje y motor de muchas de sus investigaciones.*

*Pero la Sociedad de Estudios Vascos no se ha limitado sólo al campo de las investigaciones y al estudio de los temas científicos, sino que también ha tratado de fomentar y promover toda suerte de acciones beneficiosas para la cultura y la vida del País.*

*Durante su primera etapa, 1918-36, la Sociedad de Estudios Vascos desarrolla todo un conjunto de acciones importantes en el campo de la Cultura vasca, tales como la publicación de la Revista Internacional de los Estudios Vascos, la creación de la Academia de la Lengua Vasca, los Cursos de Vemno, la creación de Cátedras de Euskara, la redacción del proyecto de Estatuto Vasco de 1931, y el proyecto de Bases para el Bilingüismo Escolar.*

*El 5 de setiembre de 1936 Eusko Ikaskuntza tuvo que cerrar sus puertas e interrumpir sus trabajos, precisamente cuando estaba apunto de celebrarse el 7º Congreso de Estudios Vascos dedicado a Temas Históricos bajo la dirección del ilustre historiador y medievalista D. José María Lacarra y De Miguel, a quien hoy queremos rendir homenaje y tributo. Ya con anterioridad la SEV había celebrado también en Pamplona su 20 Congreso el año 1920 dedicado a Enseñanza y Cuestiones Económico Sociales.*

*Tras cuatro décadas de marcha lenta y exilio forzosa el 8 de octubre de 1977 la Junta General decidió reanudar la marcha de la Sociedad y en Mayo de 1979 se aprobó el nuevo Reglamento y se pusieron en marcha las Secciones de Trabajo.*

*Hoy ya de nuevo, tras diez años de andadura y bajo la presidencia del gran investigador D. José Miguel de Barandiarán y con la presencia del Consejero de Educación y Cultura del Gobierno de Navarra D. Román Felones, celebramos en Pamplona el X Congreso de Estudios Vascos: Archivos Bibliotecas y Museos.*

*El tema, siempre de urgente actualidad, creemos lo es más ahora con la creación de las Autonomías, punto inicial de un desarrollo que debe proyectar a nuestro Pueblo en la Europa del siglo XXI.*

*El avance científico-tecnológico, exige cada vez más un alto desarrollo de nuestro infraestructura, campo en el que ocupan un lugar destacado los Archivos, Bibliotecas y Museos de todas las ramas y sectores del conocimiento humano.*

*Este X Congreso pretende contribuir a establecer las bases y unificar criterios de actuación en estas disciplinas cada vez más necesarias en la Sociedad actual.*

*Por otro lado queremos agradecer públicamente a los grandes ponentes y comunicantes, a los investigadores en general, así como a los Asesores Generales, al Comité de recepción de Comunicaciones, al Comité Organizativo, a las Instituciones públicas y privadas que han hecho posible este Congreso, y especialmente al Gobierno de Navarra.*

*Edorta Kortadi  
Secretario General*

Seguidamente el Presidente de Eusko Ikaskuntza D. José Miguel de Barandiarán se expresó en los siguientes términos:

*Jaun ospetsuori eta andere-gizonoi (1987go Jorraillaren 20n Iruñan Eusko Ikaskuntzaren X Billera Nagusiaren aseran).*

*Badakizu zertarako asmoa degun Eusko-Ikaskuntzaren Billera Nagusi Hontan: agiritegiezaz, liburutegiezaz eta museoezaz irakasketak eta ikaslanak egiten, alagia.*

*Hiru eraikitze horietarik harat egin behar izaten dira zenbait ikerlan. Lehengizakiezaz egin izan ditugun ikerketak gizakiek berak laga dizkiguten ezur, larrabes, kutun, izkillu eta marrezturai begira eta Neurea billa ibiliaz izan dira. Astarna horiek zelakoak diran, zertarako ote ziran eta zer adierazten diguten ikastea: hara hor arkeologen zeregiña. Aspaldiko garai haietan etzan museorik, ez idazkiterik, ez liburutik gauza haien eta beren inguruen eta ondoko lagunuen gogaeten eta jakintzen oroipenai iraunerazteko.*

*Orduko gizakiak ere nahi zuten noski beren garaiko egintzen, gogaeten eta sinismen oroipena beren burua bederen erabiltzea: hori oso neratsu baitzan heuentzat ere. Baina oroimenak ez du neurri haundirik eta gainera oso aldakorra da. Behar zen beraz oroipena iraunerazteko langaillu berezia.*

*Idazkera asmatzeak ekarri zuen hortan aurrerapen haundia. Idazkiak iraunerazten dio xuxenki edozein oroipenari: gogoetai, asmakizunai, egintza mota guztien agiriai.*

*Irarkintzak eta liburuak neurri gabeko obekuntza ekarri zuten gai hontan. Berdin esan gentzeke agiritegi eta museoezaz ere.*

*Jakiña da herri-hezikera bat ikasteko ikerlan eta azterketak herrian bertan egin behar dirala, aintzat hartua ordea azterpide hau: gizakien egintzat ongi ulertzeko ikertzaleak berak bizi behar dituala.*

*Ezikera edo kultura batean, gaien ikasketa, batez ere ikusgai eta ukigaiena, da bere zeakuntza guztiaren edo osoaren oinarria, horregaitik gai horiek beren ikuspegi guztietan ikasi behar dire. Monografi mota hontan guztietariko biza-ekintzak agertu behar dira. Aipa beharrekoak dira honen izenak, istoriak, inarkunak; inguruan dituzten eragintzak, gizabideari eta erligioari buruz duten egikera, beren ederezko ikuspegiak eta horiek gainera edestia.*

*Gauzan barneari buruz egiten diran azterketen ospeak ordea ez dituzte gutxietsi behar ezikerari buruz egin ohi diren beste ikerlan-motak. Hauek dira, adibidez, idazkiai, liburuai eta museoi begira erabiltzen ditugun azterketak. Hemen ere ikerketa da ondorengo zeazkuntzen oinarria.*

*Gai haue buruz egoki da jakitea Maure Freedmanek diona: ikaskuntza hauek gehien aurre-ratuak dauden herrialdeetan, urte batzuetan azterketan jardun ez danak gai hauetan gogoetari edo "teorizante" astea ez dala onharua...*

*Orain asten degun billera Nagusi honek emanen digu egokiera gai hauetan Euskal-herrian zer egin den eta nola aurreruntz joki behar degun jakiteko. Billera hau, bere gaia buruz, aurrerapen bat izanen dela itxaro degu. Hortan, gure ikaskuntzak azitzeko guztiok alegindu gaitezzen bada.*

*Azkontzen dut nere itzalditxo hau. Ez ordea zuei naparroa'ko Jaurlaritzaren buruzagiri esan gabe har itzazutela nere agurrik bihotzetikoenak. Baita gauza bera Eusko-Ikaskuntzako billera honen, zuzendariei eta laguntzailei eta datozkigun irakasle eta ikasleai ere.*

*Orain beraz oinak eta burua erabili eta guztiontzat Jainkoaren laguntza bedi.*

*Excmo. Sr., Señoras y Señores;*

*Tenemos señalada una tarea para el Congreso que inauguramos: estudios relativos a archivos, bibliotecas y museos, tres instituciones hoy indispensables.*

*Es verdad que casi al margen de tales instituciones ha habido un modo de estudio y búsqueda de lo pasado más remoto de la población de nuestro país, investigando los elementos materiales de las culturas prehistóricas. Tal era el único medio para conocer los modos de vida de los hombres que durante milenios ocuparon estas tierras. Los utensilios e instrumentos que fabricaron y utilizaron han servido no sólo para conocer aspectos de su cultura material sino también a veces para vislumbrar su contexto ideológico. Una monografía de tales elementos ha sido, en muchos casos, preludeo de los más sutiles análisis de lo mental y de lo espiritual.*

*En aquellas lejanas épocas no eran posibles archivos, bibliotecas y museos. Durante largo tiempo de la historia el hombre no ha tenido tales instituciones. No es que el recuerdo de los hechos humanos no le interesara; al contrario, le es útil conocer las ideas, los productos y las invenciones de los hombres de su tiempo y de los antepasados. Todo lo encomendaba antes a su memoria y lo transmitía a sus sucesores. Era la tradición. Pero tanto ésta como la memoria son endebles y cambiantes. Hacía falta un instrumento que asegurara la conservación del recuerdo de los hechos humanos.*

*La invención de la escritura aportó un nuevo y más seguro medio de perpetuar el recuerdo de las ideas, de los dichos, de las invenciones y de las experiencias propias y de los antepasados. Y la imprenta y el libro lo aseguraron todavía más. Lo mismo se diga del archivo y del museo.*

*No podemos olvidar que la cultura de un grupo humano debe ser estudiada mediante el trabajo sobre el terreno, atendiendo al criterio al que tantas veces he aludido desde el año 1913 en que lo aprendí, es decir, que los hechos humanos no son adecuadamente inteligibles para quien no los ha vivido.*

*Ya se sabe que el estudio de los elementos materiales -visibles y tangibles de una cultura sirve de base a la total descripción de la misma. Hay que estudiarlos, pues, en todas sus facetas abordables. Una monografía de este género abarca los productos de la actividad humana. Ella comprende diversos aspectos del material, objeto de su estudio. En ella deben ser señaladas la denominación del objeto y su descripción física o morfológica, su función o funciones, su valor contextual, su carácter humanístico y religioso, su significación estética y su historia.*

*Mas el prestigio del trabajo sobre el terreno no debe impedir otras formas de investigación cultural o etnográfica. Hay una etnografía de noticias y documentos publicados, una etnografía de materiales manuscritos, y una etnografía de objetos reunidos en museos. Es decir, aquí, como en los demás estudios culturales, la investigación es la base de toda descripción y conocimiento objetivo de las realidades que se intenta estudiar.*

*A este propósito dice Maurice Freedman que en los países en que más avanzados se hallan los estudios antropológicos, el especialista futuro debe trabajar en el terreno durante una parte de sus primeros años de actividad profesional para consagrarse al estudio de primera mano de cualquiera comunidad, y su lugar en la profesión será en gran medida función de esta experiencia y el crédito que se le otorgará como teorizante y analista dimanara principalmente del impacto que haya producido en su sensibilidad la materia viviente estudiada por él. (1).*

*Habrà sin duda, en el congreso que ahora inauguramos, ocasión oportuna para conocer el resultado de cuanto en esta materia se haya efectuado en nuestro país.*

*Esperemos que esta asamblea será un avance en nuestros estudios relativos a archivos, bibliotecas y museos. Trabajemos para que así sea y, si hace falta, echemos nuevas bases que aseguren un brillante porvenir.*

---

(1) Maurice Freedman, *Tendances principales de la recherche dans les sciences sociales et humaines*, tome 1, p. 25-26 Editeur UNESCO. París, 1978

*Al finalizar esta breve introducción, debo manifestar nuestro agradecimiento a los representantes del Gobierno de Navarra, a los miembros de Eusko Ikaskuntza responsables de la organización de este Congreso, a los autores de ponencias y comunicaciones y a cuantos toman parte en esta asamblea. Y que ahora sigamos en este empeño a Dios rogando y con el mazo dando.*

*José Miguel de Barandiarán.*

Finalmente, el Consejero de Educación y Cultura del Gobierno de Navarra D. Román Felones cerró el acto con este importante discurso:

*Excmo. Sr. Presidente de la S.E.V.*

*Excmos. Ilmos. Sres.*

*Sras. y Sres.*

*queridos todos:*

*Todo congreso científico es, por el solo hecho de celebrarse, motivo de alborozo y satisfacción pues viene a dejar constancia de una evolución, de un progreso de un desarrollo positivo en la correspondiente área de conocimiento e investigación. Si además se trata de un congreso promovido por una institución tan querida y tan entrañablemente inserta en la historia de las investigaciones de Nuestra Tierra como es Eusko-Ikaskuntza, ese sentimiento se acrecienta en todos.*

*Permítanme que ponga de relieve, en primer lugar un hecho particularmente significativo que determina de algún modo este X Congreso, al menos en lo que a Navarra y sus instituciones se refiere. Por razones que no vienen al caso, el IX Congreso de la Sociedad de Estudios Vascos no contó oficialmente con la presencia del Gobierno de Navarra -entonces Diputación Foral- por coincidir con una etapa, hoy felizmente concluida, en la que se habían roto los vínculos entre ambas instituciones. En 1984 me cupo personalmente el honor de restituir la tradición y representar al Gobierno de Navarra en la reincorporación oficial de éste a la actividad ordinaria de la Sociedad.*

*Aunque desde 1984 han sido muchas y muy gratas las ocasiones de colaboración, yo diría que es el Congreso, el X Congreso precisamente celebrado en Pamplona, el acontecimiento que sella definitivamente esta reincorporación. Y lo es porque, si bien Eusko Ikaskuntza lleva a cabo una actividad continuada francamente intensa y por fortuna creciente, siguen siendo sus Congresos los hitos que marcan su evolución en fidelidad al espíritu que definió aquel primer Congreso de 1918 en Oñate.*

*Han cambiado mucho las cosas desde entonces, naturalmente, y parte de lo que pudo ser relevante en aquella época ha perdido su vigencia en virtud del desarrollo cultural, técnico y científico y de la propia evolución de las sociedades. Pero esta es precisamente una de las más importantes tareas que corresponde acometer a la Sociedad de Estudios Vascos: la de armonizar tradición y modernidad, pasado y futuro, herencia y progreso.*

*Estamos aquí, pues, otra vez como en aquel Segundo congreso de 1920 también celebrado en Pamplona, coronando una etapa más y abriéndonos esperanzadamente a otra etapa nueva. No me corresponde a mí hacer un balance que a todas luces ha de resultar brillante dada la cantidad y la calidad de las iniciativas emprendidas en este período. Pero sí quisiera resaltar algo que resplandece por encima de esa intensa actividad, algo que tiene que ver más con las actitudes que con los hechos, más con el espíritu que con los datos concretos: es el tono permanente de apertura, de tolerancia, de intercambio fluido de opiniones, experiencias y conocimientos, de esfuerzo por acercarse a todo y a todos que configura la particular personalidad de Eusko Ikaskuntza y la consolida como institución cultural señera de Navarra y el País Vasco en su conjunto.*

*Mantener este espíritu es obligación de todos: instituciones y socios, investigadores y estudiosos. Porque sólo así podrá conservarse ese espacio cultural fundado por la Sociedad con el esfuerzo de tantos de sus miembros, un espacio cultural definido por la voluntad de conocer y en el que, por consiguiente, no debe resultar difícil instalarse para cualquiera que honestamente aspire al saber.*

*Y prueba de ello es, sin duda, el área escogida como motivo del Congreso. Archivos, Museos y Bibliotecas son los depósitos más importantes, aunque no únicos, de nuestra memoria colectiva, de nuestro pasado, pero son asimismo lugares de encuentro, foros de concurrencia en busca del conocimiento, espacios, en fin, del diálogo. Lo que debatamos sobre nuestros archivos, nuestras bibliotecas y nuestro museos valdrá sin duda para los ajenos porque en definitiva hablamos de cuestiones y problemas de nuestro tiempo, comunes de todas las sociedades civilizadas.*

*Mi conocimiento de la Sociedad y de las personas que la dirigen y la observación del programa previsto me permite asegurar que va a ser un Congreso ejemplar en la organización y sumamente interesante en su contenido. Me adelanto, pues, a felicitar a nuestro querido don José Miguel de Barandiarán, personificando en él, a todos cuantos participan de una u otra manera en el Congreso y a cuantos han hecho posible el mismo.*

*Reiterando mi saludo de bienvenida y agradecimiento; en nombre del Presidente del Gobierno de Navarra declaro abierto el Décimo Congreso de Estudios Vascos de Eusko Ikaskuntza. Gracias.*

*Román Felones  
Consejero de Educación y Cultura  
del Gobierno de Navarra*

Tras finalizar el Acto Académico, las Autoridades y Congresistas pasaron a las Galerías de la Escuela Universitaria donde se sirvió un lunch ofrecido por el Gobierno de Navarra.



---

## JORNADAS DE TRABAJO

---

El miércoles día 15 de abril se abrió la triple Exposición Bibliográfico-Museística en las salas del “Polvorín” del Parque de la Ciudadela cedidas por el Excmo Ayuntamiento de Pamplona.

La triple exposición contaba de los siguientes apartados.

A) Clásicos griegos, romanos, castellanos e italianos, libros de caballería, crónicas, humanistas navarros en los primeros doscientos años de la Imprenta Navarra 1489-1689.



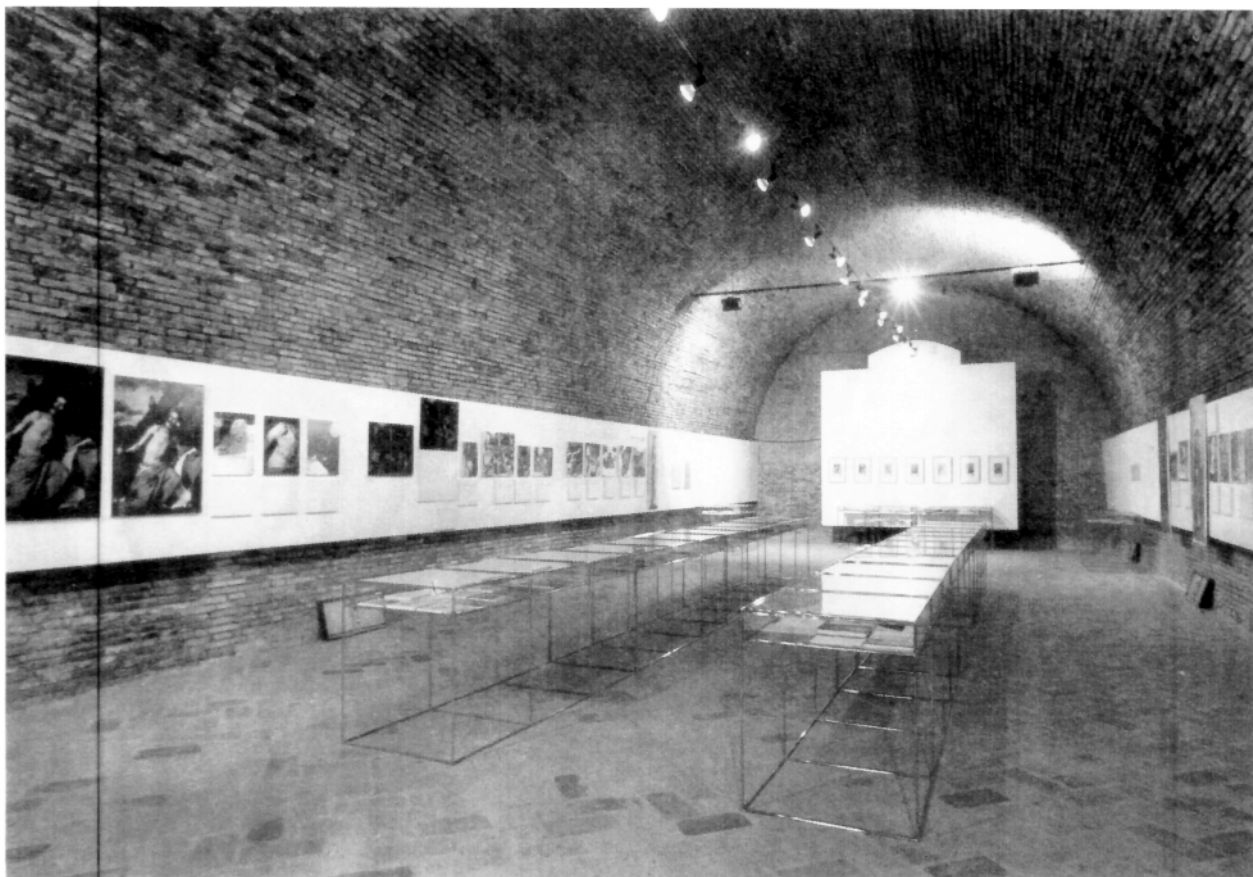
Los Congressistas y participantes asistieron masivamente a casi todas las Jornadas del X Congreso.

Las obras aquí exhibidas fueron generosamente cedidas por la Biblioteca de Navarra, Pamplona; Biblioteca Nacional, Madrid; Biblioteca de la Catedral de Pamplona; Biblioteca del Monasterio de Roncesvalles; a cuyos directores y personal agradecemos su colaboración.

B) Conservación y Restauración en el Museo. Exposición y materiales cedidos amablemente por el Museo de Bellas Artes de Bilbao y el Laboratorio de Restauración dirigido por Ana Sánchez-Lassa.

C) Publicaciones propias de Archivos, Bibliotecas y Museos del País Vasco, cedidos por las propias instituciones.

La exposición conjunta ha sido diseñada, coordinada y montada por el socio D. Leopoldo Zugaza, experto en temas museísticos-expositivos y ha estado abierta a Congresistas y público de Navarra del 15 de abril al 2 de mayo siendo visitada por numeroso público.



La espléndida bóveda de medio cañón del Polvorín del Parque de la Ciudadela albergó durante el Congreso la triple Exposición de materiales iconográficos y bibliográficos relativos a Archivos - Bibliotecas - Museos.

El martes día 21 a las 9 de la mañana y en la Escuela de Estudios Empresariales (Navarrería, 39), sede del X Congreso de Estudios Vascos, se procedió a la recepción de Congresistas y entrega de documentación y obsequios a los mismos.

Seguidamente dieron comienzo las sesiones de trabajo con la primera Ponencia a cargo del Profesor de la Universidad de Burdeos y Comunicólogo D. Robert Escarpit quien disertó brillantemente sobre el tema “Imagen y Palabra” centrandó el tema de los posteriores días.

Las sesiones de trabajo de cada día se desarrollaron según el Programa adjunto y la asistencia a todas las sesiones fue muy regular con número aproximado de 421 Congresistas, siendo en su mayoría bibliotecarios, archiveros, museólogos, restauradores y técnicos de las diversas disciplinas congresistas. La sala de proyecciones y de vídeos contó también con una notable presencia de congresistas.



Aspecto de la Sala Principal - Salón de Actos de la Escuela Universitaria de Estudios Empresariales de Pamplona durante una de las Sesiones del X Congreso.

Los materiales que se proyectaban fueron cedidos por:

Comunidad de Madrid. Consejería de Cultura y Deportes.

Diputación Foral de Alava. Departamento de Cultura.

Embajada de la República Democrática de Alemania. Madrid.

Embajada de Francia. Servicio Cultural. Madrid.

Embajada Real de los Países Bajos. Madrid.

Euskadiko Filmatagia. Filmoteca Vasca. Donostia.

Eusko Ikaskuntza. Sociedad de Estudios Vascos.

Instituto Británico. Madrid.

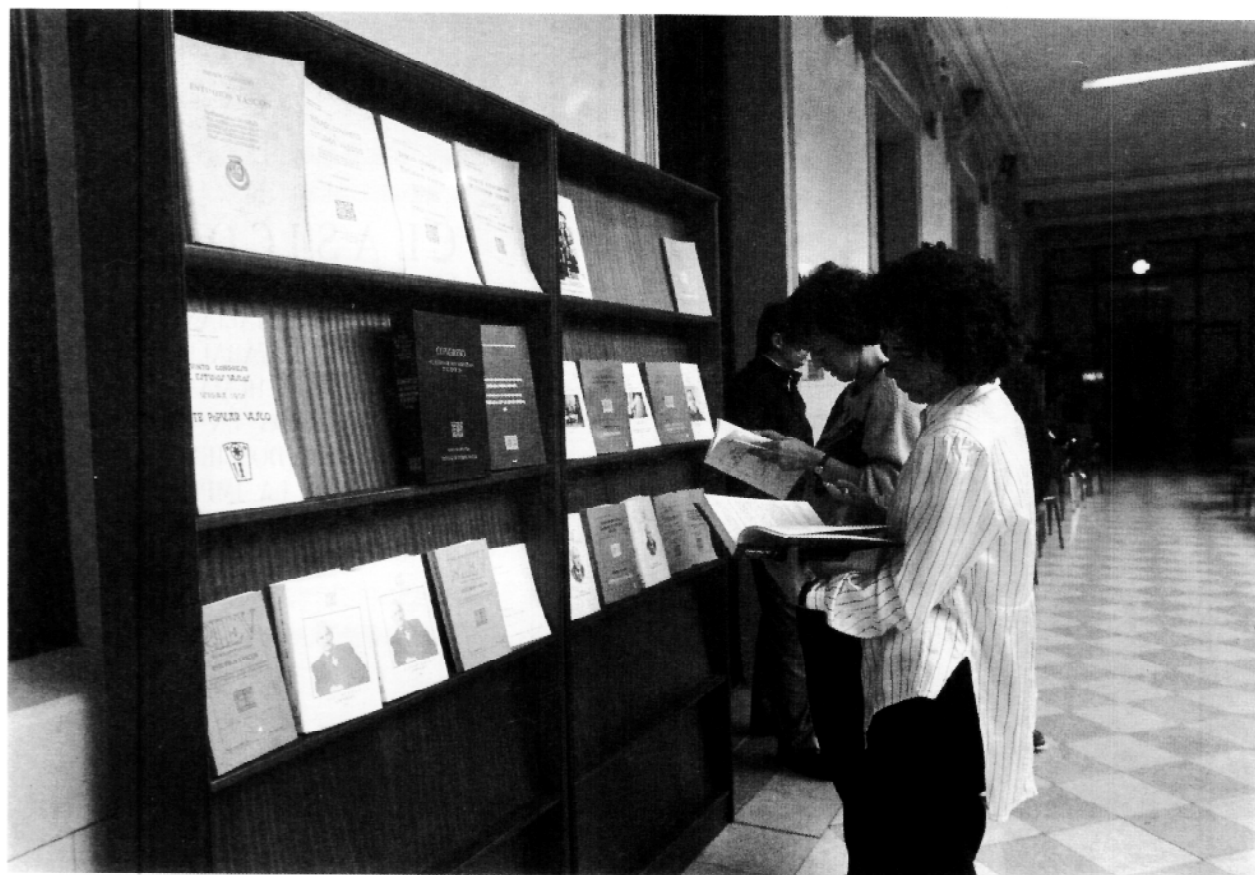
Instituto de Conservación y Restauración de Bienes Culturales. Madrid.



Comunicación y posterior debate en una de las Salas del X Congreso.

Durante la celebración del X Congreso fueron presentados también los Cuadernos de Sección, Medios de Comunicación Números 2 y 3, titulados: Bases para el Estudio de Museos y Monumentos de Euskal Herria de Angel Abos Ugarte, y, Censos de Museos del País Vasco realizado por M.<sup>a</sup> José Aranzasti, Iñigo Doria, Fca. Sáenz de Urturi, Mayi Setién, Mikel Urquijo y coordinados por Edorta Kortadi y José Angel Ormazabal.

La atención de todos los medios de comunicación, durante los días del Congreso fue constante y exquisita. Tanto en prensa, radio y T.V. se plasmó el desarrollo del X Congreso con entrevistas a ponentes y comunicantes, textos de comunicaciones, resúmenes de ponencias, interviús a investigadores, etc. Todo ello fue perfectamente coordinado por la periodista Inma Errea, Jefe de Prensa del X Congreso de Estudios Vascos.



Stand de exposición y venta de publicaciones de la Sociedad de Estudios Vascos durante el X Congreso.

# CENSO DE MUSEOS DEL PAIS VASCO



EUSKO IKASKUNTZA  
SOCIEDAD DE ESTUDIOS VASCOS

EUSKO IKASKUNTZA



SOCIEDAD DE ESTUDIOS VASCOS



Angel Abos Ugarte

BASES PARA EL ESTUDIO  
DE MUSEOS Y MONUMENTOS  
DE EUSKAL HERRIA

ANA SANCHEZ-LASSA DE LOS SANTOS



CONSERVACION Y RESTAURACION  
EN EL MUSEO

## CLASICOS

GRIEGOS, ROMANOS, CA-  
STELLANOS E ITALIAN-  
OS - LIBROS DE CABALL-  
ERIA - CRONICAS - HUMAN-  
ISTAS NAVARROS EN L-  
OS PRIMEROS DOSCIEN-  
TOS AÑOS DE LA IMPR-  
ENTA NAVARRA - 1489/  
1689

## ACTO DE CLAUSURA Y COMUNICADO DEL X CONGRESO DE ESTUDIOS VASCOS

El sábado día 25 de abril a las 21 horas tuvo lugar en el Salón Enrique IV del Hotel Tres Reyes de Pamplona la Cena de Clausura del X Congreso de Estudios Vascos y el Comunicado Final.

La mesa presidencial estuvo compuesta por los Sres. Ander Manterola, Vicepresidente de Vizcaya y Adjunto a la Presidencia D. Tomás Uribeetxebarria, Diputado de Cultura de Vizcaya D. José M<sup>a</sup> Romera, Director de la Institución Príncipe de Viana; D. Armando Llanos, Director del Departamento de Cultura de la Diputación de Alava; D. Edorta Kortadi, Secretario General de Eusko Ikaskuntza; D. José M<sup>a</sup> Jimeno Jurío, Vicepresidente por Navarra; D. Imanol Olaizola, Miembro Vitalicio de la Sociedad de Estudios Vascos; D. Gerardo López de Guereñu, Vicepresidente por Alava; D<sup>a</sup>. Gurutzi Arregui, Vicesecretaria de la Sociedad de Estudios Vascos y D. Juan Antonio Garnendia Elósegui, Vicepresidente por Guipúzcoa.

A la cena asistieron además numerosos ponentes y congresistas en un total de unos 150 comensales.



El Secretario General de la Sociedad de Estudios Vascos Edorta Kortadi leyó las Conclusiones del X Congreso en la Cena de Clausura celebrada en el Hotel Tres Reyes. En la mesa presidencial, Rosa Miren Pagola, Tomás Uribeetxebarria, Ander Manterola, José María Romera y Edorta Kortadi.



Carme Camps, Cap del Servei de Biblioteques i del Patrimoni Bibliogràfic de la Generalitat de Catalunya tomà la paraula en la Cena de Clausura en nom de Ponents y Comunicants. A su lado Eulalia Janer y Pedro López.



Al finalizar la Cena el Sr. D. Ander Manterola se dirigió a los asistentes en los siguientes términos:

*Gabon eta on egin denori. Sras. y Sres. Congresistas aquí presentes.*

*Me dirijo a Vds. en nombre del Presidente de la Sociedad de Estudios Vascos, D. José Miguel de Barandiarán que, por razones de edad, no está presente entre nosotros a estas horas de la noche.*

*Eusko Ikaskuntza ha organizado y llevado a cabo este X Congreso de Estudios Vascos cuyo tema ha sido: Archivos, Bibliotecas y Museos.*

*Su Junta Permanente quiere expresar en estos momentos su más sincero agradecimiento a cuantos han participado en la organización del mismo; A los miembros de los Comités Científicos que han evaluado antecedentemente las comunicaciones presentadas en cada una de las tres áreas; a los Señores Ponentes que tan acertadamente han intervenido a lo largo de estos días; a los congresistas en general y entre estos de modo particular a aquellos que han participado en los debates enriqueciendo de este modo las materias expuestas. Todos ellos, con su esfuerzo y buen saber, han contribuido al éxito de este X Congreso de Estudios Vascos que hoy clausuramos con este acto.*

*La Sociedad de Estudios Vascos-Eusko Ikaskuntza, surgió ella misma de un Congreso, del Primer Congreso de Estudios Vascos que el año 1918 se celebró en la antigua Universidad de Oñate. Como conclusión de aquél relevante acontecimiento cultural, en el que participaron la totalidad de los intelectuales vascos de la época, y con la expresa apoyatura institucional de las cuatro Diputaciones Forales se constituyó esta Sociedad de Estudios Vascos, con la finalidad de elevar a nuevas cotas la cultura y la investigación en el ámbito de Euskalerría.*

*Dos años después de su constitución organizó la Sociedad el II Congreso de Estudios Vascos, dedicado Enseñanza y cuestiones económico-sociales, que tuvo lugar en esta ciudad de Pamplona en 1920.*

*El III Congreso sobre Lengua y Enseñanza se celebró en Gernika en 1922. El IV Congreso tuvo lugar en Vitoria en 1926 y versó sobre Orientación y enseñanza profesionales. El V Congreso con el tema de Arte popular vasco se celebró en Bergara el año 1930 y el VI Congreso sobre Ciencias naturales y Medicina en Bilbao en 1934.*

*Un VII Congreso dedicado a Estudios Históricos estaba proyectado para ser celebrado en tierras de Navarra, en Estella en setiembre de 1936. Pero la desgraciada guerra civil que surgió entre nosotros impidió su realización. Y más aún, debido a las circunstancias políticas surgidas de aquella malhadada guerra, la Sociedad de Estudios Vascos se vio obligada a interrumpir todas sus actividades.*

*Intelectuales y científicos, miembros cualificados de Eusko Ikaskuntza, que se habían visto obligados a permanecer en un exilio prolongado, organizaron y celebraron dos Congresos al amparo de la recién creada Societé Internationale d'Etudes Basques. Así, el VII Congreso de Estudios Vascos tuvo lugar en Biarritz en setiembre de 1948 y, un nuevo Congreso, el VIII de la serie, se celebró en Bayona en 1954.*

*Un larguísimo período ha tenido que transcurrir hasta que Eusko Ikaskuntza, fruto ella misma del ejercicio de la libertad, encontrara un ambiente favorable de libertades democráticas y reemprendiera en 1977 sus actividades interrumpidas cuarenta años antes.*

*Entre estas actividades estaban sus Congresos. Y así en 1983 organizó en Bilbao el IX Congreso bajo el lema: Antecedentes próximos de la Sociedad vasca actual. Siglos XVIII y XIX. Y por último, este año de 1987, a casi 70 años de aquel II Congreso de 1920, hemos vuelto a Pamplona, a esta Iruña tan entrañablemente vinculada a la historia congresista de nuestra Sociedad, para celebrar este Congreso sobre Archivos, Bibliotecas y Museos.*

*Desde la Junta Permanente de la Sociedad de Estudios Vascos consideremos que ha sido este un buen Congreso, e incluso podríamos añadir que ha sido un importante y oportuno*

*Congreso. El Comité organizador se ha visto gratamente sorprendido por el elevado número de participantes que se han inscrito, interesados por las materias que iban a ser abordadas en las sesiones de este Congreso. Por otra parte, la elevada cualificación de los ponentes y comunicantes ha hecho que se planteen con nuevas ideas y con nuevas técnicas los quehaceres profesionales relativos a las bibliotecas, a los archivos y a los museos. Y estos nuevos planteamientos no son ajenos sino inherentes al quehacer cultural de un pueblo, de una sociedad que se precie de culta. Recordaré a este respecto aquella apreciación de Don José Miguel de Barandiarán en el acto de apertura de este Congreso: para que un pueblo, conserve su memoria histórica, el legado cultural que ha recibido de las generaciones que le precedieron, ha de recurrir a los archivos, museos y bibliotecas. Es en estas instituciones donde se materializa gran parte de este legado y en ellas se podrá investigar las raíces de la cultura que hoy vivimos.*

*Quiero expresar nuestro agradecido reconocimiento como Sociedad de Estudios Vascos, al Gobierno de Navarra. Y lo hago públicamente en este acto, porque este Congreso, celebrado en Pamplona, ha servido para que la Diputación Foral de Navarra, hoy Gobierno Foral de Navarra, patentice una vez más su vinculación a la Sociedad de Estudios Vascos, de la que es co-fundadora.*

*En este sentido, le transmitimos nuestro agradecimiento al Señor Felones, Consejero de Cultura de este Gobierno Foral por su admirable discurso en el acto de la presentación del Congreso.*

*Agradecemos la presencia del Diputado Foral de Cultura, D. Tomás Uribeetxebarria que ostenta para este acto la representación de la Diputación de Vizcaya; la de Armando Llanos, Director General de Cultura de la Diputación de Alava, en nombre de esta Diputación, y la de D. José María Romera Director de la Institución Príncipe de Viana, en representación del Gobierno de Navarra. A todos ellos, y a cuantos nos han ayudado en la organización de este Congreso vaya nuestro agradecimiento.*

*Saben Vds. que una inesperada circunstancia, la muerte del senador D. Francisco Alava, ha hecho imposible la anunciada asistencia a este acto del Excmo. Sr. Presidente del Gobierno Foral de Navarra D. Gabriel Urralburu. Por esta razón esta cena de clausura no tiene el anunciado carácter oficial.*

*Reiteramos nuestro agradecimiento al Gobierno Foral de Navarra por las facilidades que nos han ofrecido durante estos días.*

*Para terminar, vaya nuestra felicitación más sincera a todos los Congressistas que con su dedicación y su colaboración han contribuido al éxito de este X Congreso de Estudios Vascos.*

A continuación el Secretario General de la Sociedad de Estudios Vascos leyó una carta enviada por el Presidente del Gobierno de Navarra Excmo. Sr. D. Gabriel Urralburu y del telegrama enviado a D. José Miguel de Barandiarán por el Presidente del Gobierno Vasco, Excmo. Sr. D. José Antonio Ardanza

Pamplona, 25 de abril de 1987

Sr. D. Edorta Kortadi  
Secretario General de  
Eusko Ikaskuntza  
Pamplona

El fallecimiento del querido amigo y compañero Francisco Alava, cuyos funerales hemos celebrado esta tarde me hace imposible poder asistir a la clausura del Congreso como era mi deseo.

Espero sepas entender esta ausencia y disculparla ante los congresistas con quienes iba a reunirme, que con seguridad entenderán mi estado de ánimo en estos momentos.

No obstante no quiero tampoco, al concluir este X Congreso de la Sociedad de Estudios Vascos, dejar de felicitar tanto a la organización como a los participantes por el notable nivel e indiscutible interés del conjunto de las ponencias, comunicaciones y debates de estos cinco días.

Nada hay de retórico en mi felicitación, justificada por la evidencia de un Congreso cuidadosamente preparado y llevado a cabo con el rigor que la ocasión exigía.

Creo importante decir que Eusko Ikaskuntza sigue representando hoy, tanto o más que en otras épocas, una propuesta válida de aproximación a nuestra realidad mediante la práctica del estudio y la investigación, mediante el encuentro permanente de quienes, desde unos y otros lugares, comparten su curiosidad o su sensibilidad hacia asuntos de interés común. Lejos de limitar el horizonte de sus intereses en cuanto a disciplinas científicas y objeto de estudio, ha sabido ir impregnándose de una vocación universalizadora que en nada oscurece ni menoscaba los objetivos propuestos en el acto fundacional de 1918. Ha reunido a personas distintas y aún dispares en criterio, opinión y actitud ante determinados problemas de índole política y territorial obteniendo de su concurso un mayor enriquecimiento de perspectivas. Ha incorporado al amplio repertorio de áreas de actividad. Secciones nuevas representativas de una clara voluntad modernizadora y de atención al presente y al futuro. Ha salvado, en suma, la fácil y a menudo insalvable tentación de sumirse en la recreación del pasado, en la complaciente visión unívoca de las cosas, en la parcialidad de la escuela o el cenáculo.

Este ejemplo encierra una enseñanza provechosa para todos nosotros, pero también carga a Eusko Ikaskuntza de una creciente responsabilidad: la de mantener viva esa llama de tolerancia y entendimiento, de apertura intelectual y afán de conocimiento, para trasladar a toda nuestra sociedad tan valioso estímulo.

Confío en que ese espíritu continúe en las nuevas tareas que la Sociedad desarrolle.

Y espero también en unas próximas fechas poder compartir y expresar personalmente estos deseos ya que en esta ocasión no ha sido posible.

Un saludo afectuoso,

**GABRIEL URRALBURU TAINTA**  
Presidente del Gobierno de Navarra.

D. José Miguel Barandiarán  
Presidente de la Sociedad de Estudios Vascos

Donostia.

Agradezco sinceramente su amable invitación para la cena de clausura del X Congreso de Estudios Vascos, al tiempo que lamento tener que comunicarle mi absoluta imposibilidad de asistir a dicho acto por coincidir con los actos conmemorativos del 50 Aniversario del bombardeo de Gernika. Atentamente.

JOSE ANTONIO ARDANZA  
Eusko Jaurlaritzako Lehendakaria

Por último el Secretario General leyó las Conclusiones y Comunicado final del X Congreso de Estudios Vascos.

## **X. KONGRESOAREN ONDORIOAK**

- 1.- Gizon eta herri libreak eta sortzaileak hezitzeko irudia eta itza arlo osagarriak eta beharrezkoak ditugu.
- 2.- Artxibo, Liburutegi eta Museoen inguruan Araudiak eta Legeak sortzeko beharra daukagu.
- 3.- Artxibariak, Liburuzainak eta Museologoak hezitzeko Ikastetxe unibertsitarioa sortzea komenigarria da, Ikastetxe honek erdi-maila eta goi-mailako titulazioak eman beharko lituzke, eta Artxibari, eta Liburuzainen ikasketak harremanetan egon beharko lirateke.
- 4.- Beharrezkoa da koordinazio eta elkar laguntza haundiagoa izan dadila lurralde administratzen artean eta dagozkien Gobernuen artean.
- 5.- Eskatu egiten diegu Administraritzei kasu gehiago egin diezietela Artxibo, Liburutegi eta Museoei, batez ere kultura alorrean eta ondorioz aurrekontuak gei ditzatela.
- 6.- Eskatu egiten diegu Artxibo, Liburutegi eta Museoetako tekniko eta profesionaleei teknologi berriak eta teleinformatika munduan arreta berezia eta interesak har dezaten.
- 7.- Eskatu diegu Administraritzari bere mail desberdinetan zein lurralde ezberdinetan Euskal Herriok bibliografi buruzko proiektu orokorretaz jabe daitezen.
- 8.- Eskatu egiten diegu herri erakundeei Euskal Herriko hiriburuetako Artxibo, Liburutegi eta Museoei atenzio berezia eman diezaieten.

## X CONGRESO. CONCLUSIONES

1.- La afirmación de que Palabra e Imagen son mundos necesarios y complementarios en la formación de hombres y pueblos libres y creativos.

2.- La necesidad de creación de un marco Jurídico-Legal en torno a los Archivos, Bibliotecas y Museos.

3.- La conveniencia de creación de un Centro de carácter universitario con titulaciones media y superior, y que en el caso de Archivos y Bibliotecas tuviera “un tronco común”.

4.- La necesidad de una mayor coordinación y articulación entre las distintas administraciones territoriales y de sus respectivos Gobiernos.

5.- Se insta a las distintas administraciones, en su diversos niveles a una mayor atención cultural en materia de Archivos, Bibliotecas y Museos y su correspondiente concreción presupuestaria.

6.- Se insta a los Técnicos y Profesionales de Archivos, Bibliotecas y Museos a una inteligente y eficaz apertura al mundo de la teleinformática y las nuevas tecnologías.

7.- Se insta a la Administración en sus distintos niveles y territorios a asumir Proyectos Generales sobre Bibliografía que atañe a Euskal Herria.

8.- Se ruega a los entes públicos dediquen particular atención a los Archivos, Bibliotecas y Museos de las capitales del País Vasco.

Pamplona, 25 de abril de 1987.

Por el Comité Organizador

Edorta Kortadi Olano  
Secretario General.

Jose Angel Ormazabal Altuna  
Secretario General X Congreso

---

## PROGRAMA GENERAL

---

### LUNES, 20 DE ABRIL

- 19,00 h. Acto de apertura y presentación del X Congreso de Estudios Vascos en la Escuela Universitaria de Estudios Empresariales, presidido por el Consejero de Educación y Cultura D. Román Felones Morrás.

### MARTES, 21 DE ABRIL

ESCUELA UNIVERSITARIA DE ESTUDIOS EMPRESARIALES  
Navarrería, 39

- 9,00 h. Presentación de congresistas.  
Entrega de documentación.
- 10,00 h. PONENCIA: «IMAGEN Y PALABRA» (Salón de actos)  
*D. Robert ESCARPIT*  
Profesor Emerito de la Universidad de Burdeos III
- DEBATE  
PAUSA
- 12,00 h. PONENCIA: «DISEÑO GENERAL DE ARCHIVOS» (Salón de actos)  
*D. Eugène GOYHENECHÉ*  
Archivaste paléographe. Doctor Honoris Causa de la Universidad del País Vasco.
- DEBATE  
PAUSA
- 16,30 h. COMUNICACIÓN ENCARGADA: «CATALOGO DE PUBLICACIONES PERIODICAS VASCAS EXISTENTES EN ARCHIVOS, BIBLIOTECAS Y HEMEROTECAS DEL PAIS VASCO: METODOS Y PROBLEMAS PARA SU ELABORACION» (Salón de actos)  
*D. Adolfo RUIZ DE GAUNA LUCAS*  
Licenciado en Ciencias de la Información
- DEBATE
- 16,30 h. «INFORME COLECTIVO SOBRE ARCHIVOS, BIBLIOTECAS Y HEMEROTECAS PARA LA HISTORIA DEL NACIONALISMO VASCO» (Aula 2)  
*D. José Luis de la GRANJA SAINZ*  
Profesor Titular de Historia Contemporánea de la Universidad del País Vasco.  
*D. Juan Carlos JIMENEZ DE ABERASTURI CORTA*  
Archivero. Coordinador del Centro de Documentación de Historia Contemporánea del País Vasco de Eusko Ikaskuntza.

## INTRODUCCIÓN

*D. Angel GARCIA SANZ MARCOTEGUI; D. Emilio MAJUELO GIL; D. Angel PASCUAL BONIS.*  
«ALGUNAS FUENTES Y ARCHIVOS PARA EL ESTUDIO DEL NACIONALISMO VASCO EN NAVARRA».

*D. José M<sup>o</sup> GARMENDIA URDANGARIN*  
«ARCHIVOS Y HEMEROTECAS SOBRE LA RESISTENCIA NACIONALISTA VASCA Y E.T.A.»

*D. José Luis de la GRANJA SAINZ*  
«ARCHIVOS, BIBLIOTECAS Y HEMEROTECAS SOBRE EL NACIONALISMO VASCO EN LA II REPUBLICA».  
«FUENTES HISTORICAS SOBRE EL NACIONALISMO VASCO EN LA UNIVERSIDAD DE NEVADA. RENO».

*D. Pedro IBARRA GÜELL*  
«ARCHIVOS Y HEMEROTECAS SOBRE EL MOVIMIENTO OBRERO VASCO DE 1960 A 1977».

*D. José Vicente IRIARTE ARESO; D. Emilio MAJUELO GIL*  
«BIBLIOTECA Y ARCHIVO DE MANUEL DE IRUJO OLLO»

*D. Juan Carlos JIMENEZ DE ABERASTURI*  
«CENTRO DE DOCUMENTACION DE HISTORIA CONTEMPORANEA DEL PAIS VASCO. GAUR EGUNEKO HISTORIAREN AGIRI-DOKUMENTUEN BIL-TOKI. EUSKO IKASKUNTZA».  
«EL NACIONALISMO VASCO EN LA GUERRA CIVIL».  
«LA HISTORIA ORAL SOBRE EL NACIONALISMO VASCO»

*D. Jean-Claude LARRONDE*  
«ARCHIVOS Y BIBLIOTECAS SOBRE EL NACIONALISMO VASCO EN IPARRALDE»

*D. Ludger MESS*  
«EL NACIONALISMO DE SABINO ARANA»  
«ARCHIVOS Y BIBLIOTECAS SOBRE EL NACIONALISMO VASCO DESDE LA MUERTE DE SABINO ARANA HASTA LA DICTADURA DE PRIMO DE RIVERA (1903-1923)»

*D<sup>a</sup> Margarita OTAEGUI ARIZMENDI*  
«EL MOVIMIENTO NACIONALISTA DURANTE LA DICTADURA DE PRIMO DE RIVERA»  
«EL SINDICALISMO DE CARACTER NACIONALISTA DESDE SUS ORIGENES HASTA LA GUERRA CIVIL»

*D. Santiago de PABLO*  
«ARCHIVOS-BIBLIOTECAS PARA LA HISTORIA DEL NACIONALISMO VASCO EN ALAVA (1907-1936)»  
«LOS ARCHIVOS MUNICIPALES DEL PAIS VASCO Y SU UTILIDAD PARA EL ESTUDIO DE LA HISTORIA POLITICA DEL SIGLO XX»

*D. Angel PASCUAL BONIS*  
«FONDOS DOCUMENTALES SOBRE EL NACIONALISMO VASCO EN EL SERVICIO HISTORICO MILITAR DE MADRID»

*D. Koldo SAN SEBASTIAN*  
«EL EXILIO DE LOS ARCHIVOS»  
«EL FONDO SANTIAGO AZNAR SARACHAGA. DOCUMENTACION SOCIALISTA VASCA. LA CRISIS SOCIALISTA (1943-1945)»



*D. Luis UBEDA*

«FONDOS VASCOS EN EL INSTITUTO MUNICIPAL DE HISTORIA DE BARCELONA»

*D<sup>a</sup> Mercedes UGALDE SOLANO*

«LAS MUJERES NACIONALISTAS VASCAS: ARCHIVOS, BIBLIOTECAS Y HEMEROTECAS PARA SU ESTUDIO HISTORICO HASTA 1937»

18,00 h. COMUNICACION ENCARGADA: «ACCESO A LA DOCUMENTACION: BASES DE DATOS» (Salón de actos)

*D. Tomás BAIGET*

Encargado de información científica. Consorcio de Información y Documentación de Cataluña (CIDC).

DEBATE

## MIERCOLES, 22 DE ABRIL

9,30 h. PONENCIA: «INFORMATIZACION Y NUEVAS TECNOLOGIAS» (Salón de actos)

*D. José M<sup>a</sup> BERENGUER PEÑA*

Director Gerente de la Fundación para el Fomento de la Información Automatizada. (FUINCA)

11,00 h. COMUNICACION ENCARGADA: «CONSERVACION Y RESTAURACION DE LIBROS, DOCUMENTOS Y OBRAS DE ARTE» (Salón de actos)

*D. Vicente VIÑAS TORNER*

Jefe del Servicio de Libros y Documentos del Instituto de Conservación y Restauración de Bienes Culturales.

DEBATE

11,00 h. COMUNICACION: (Aula 3)

*D. Roberto ASPIAZU PINEDO*

«RECUPERACION Y RESTAURACION DEL ARCHIVO HISTORICO MUNICIPAL DE BILBAO, INUNDADO EN AGOSTO DE 1983»

*D. Pedro BARBACHANO SAN MILLAN*

«LAS TINTAS METALOACIDAS Y SU CONSERVACION»

DEBATE

*D. Juan Andrés SERRANO RIVAS*

«CONSERVACION Y RESTAURACION DE SELLOS DE CERA»

*D<sup>a</sup> Ruth VIÑAS LUCAS*

«LA ENSEÑANZA DE LA CONSERVACION DEL DOCUMENTO GRAFICO: NUEVAS PERSPECTIVAS»

DEBATE

12,00 h. COMUNICACION: «SERVICIOS DE INFORMACION A LA INDUSTRIA»  
(Salón de actos)

*D<sup>a</sup> Concepción CRUZ ITURZAETA*

*D<sup>a</sup> Carmen GUERRA BLASCO*

*D<sup>a</sup> M<sup>a</sup> Angeles BERNAOLA INGUNZA*

Bibliotecarias de la Universidad del País Vasco

DEBATE

16,30 h. COMUNICACION ENCARGADA: «FINANCIACION DE ARCHIVOS, BIBLIOTECAS Y MUSEOS» (Salón de actos)

*D. Aingeru ZABALA URIARTE*

DEBATE

16,30 h. COMUNICACIONES: (Aula 2) (Coloquio cada dos comunicaciones)

*D<sup>a</sup> Francisca ARBE; D<sup>a</sup> Feli ETXEBERRIA; D<sup>a</sup> Maite REKARTE*

«LA LECTURA EN LOS ADOLESCENTES»

*D<sup>a</sup> Genoveva ARREGUI DIVASSON*

«LA BIBLIOTECA: ASIGNATURA PENDIENTE DEL B.U.P.»

*D<sup>a</sup> Marta GOMEZ ORTIZ*

«LAS BIBLIOTECAS MUNICIPALES DE VALLADOLID: BALANCE DE UNA EXPERIENCIA»

*D<sup>a</sup> Isabel SOLOGUREN LAHOZ; D<sup>a</sup> Rita MOSQUERA PEREZ*

«EL CIRCULO VITORIANO: AYER, MODELO DE BIBLIOTECA PRIVADA»

*D<sup>a</sup> Belén ALTUNA ESTEIBAR*

«LA COLECCION LOCAL EN LA BIBLIOTECA PUBLICA DE HOY»

*D. Ramón SALABERRIA*

«CONCLUSIONES DE UN ANALISIS DE LAS BIBLIOTECAS PUBLICAS DE LA COMARCA DE SAN SEBASTIAN»

*D<sup>a</sup> Maite POSSE HERNANZ*

«CATALOGO COLECTIVO DE PUBLICACIONES PERIODICAS DE LA BIBLIOTECA UNIVERSITARIA. U.P.V.-E.H.U.»

*D<sup>a</sup> Erina SERRANO I SEGURA*

«CONSERVACION AMBIENTAL EN ARCHIVOS Y BIBLIOTECAS»

*D<sup>a</sup> Rosa M<sup>a</sup> BAZ TEMPRANO; D. Andrés CARRION GARCIA*

«INFORMATIZACION DE UNA BIBLIOTECA CONVENTUAL DE LOS SIGLOS XV AL XVIII»

*D<sup>a</sup> Guadalupe RUBIO DE URQUIA*

«LIBROS VASCOS EN LA BIBLIOTECA DE LA FUNDACION 'LAZARO GALDIANO' EN MADRID»

18,00 h. MESA REDONDA: «ESTADO DE LA CUESTION DE LOS ARCHIVOS»  
(Salón de actos)

*D. F. Borja DE AGUINAGALDE OLAIZOLA*

Director del Centro de Microfilm del Gobierno Vasco.

*EUSKO IKASKUNTZA. Sociedad de Estudios Vascos.*

*D<sup>a</sup> Esther LARRAÑAGA GALDOS*

Directora General de Cultura de la Diputación Foral de Guipúzcoa.

*D. Juan José MARTINENA RUIZ*

Jefe de Negociado del Archivo del Servicio de Cultura. Institución Príncipe de Viana.

*D<sup>a</sup> M<sup>a</sup> Camino URDIAIN MARTINEZ*

Jefe de Servicio de Archivos de la Diputación Foral de Alava

*D. Aingeru ZABALA URIARTE*

Archivero de la Diputación Foral de Vizcaya

## JUEVES, 23 DE ABRIL

9,30 h. PONENCIA: «LA BIBLIOTECA EN LA SOCIEDAD ACTUAL» (Salón de actos)

*D<sup>a</sup> M<sup>a</sup> Esther ZARATIEGUI PEREZ*

Directora de la Biblioteca de Humanidades. Universidad de Navarra.

DEBATE

PAUSA

9,30 h. COMUNICACIONES: (Aula 2) (Coloquio cada dos comunicaciones)

*D<sup>a</sup> M<sup>a</sup> Angeles ANGUERA; D. Miguel Angel CRESPO; D<sup>a</sup> Miren Maite ORUBE*

«CUADRO DE CLASIFICACION DE LOS FONDOS DEL DEPARTAMENTOS DE AGRICULTURA Y PESCA DE LA DIPUTACIÒN FORAL DE GUIPUZCOA»

*D<sup>a</sup> M<sup>a</sup> Angeles ANGUERA; D<sup>a</sup> Miren Maite ORUBE; Da Marta DE JUANA*

«BREVE HISTORIA DE LA ORGANIZACION DE FONDOS DEL ARCHIVO MUNICIPAL DE TOLOSA. 1659-1984»

*D<sup>a</sup> Celia M<sup>a</sup> APARICIO PEREZ; D<sup>a</sup> Inmaculada GONZALEZ GOMEZ*

«LAS CONTADURIAS DE HIPOTECAS EN GUIPUZCOA»

*D<sup>a</sup> Pilar AROSTEGUI SANTIAGO*

«LA SECCION GRAFICA DEL ARCHIVO MUNICIPAL DE VITORIA-GASTEIZ. GUIA-INVENTARIO»

*D. José ERBINA ARREGUI; D. Iñaki ASPIAZU IZA; D. Javier BOTELLA ASTORQUI*

«PROYECTO PARA EL NUEVO ARCHIVO MUNICIPAL DE VITORIA-GASTEIZ»

*D. José Antonio CABRERA MENDEZ*

«FONDOS DE ARCHIVOS PUBLICOS Y DOCUMENTACION DE CARACTER ECONOMICO Y SOCIAL RELATIVOS A LA HISTORIA DEL PAIS VASCO: 1790-1868»

*D. Paulí DAVILA BALSERA; D. Adolfo RODRIGUEZ BORNAETXEA*

«LA DOCUMENTACION SOBRE HISTORIA DE LA EDUCACION EN EL PAIS VASCO – EUSKAL HERRIKO HEZKUNTZAREN HISTORIARI BURUZKO DOKUMENTAZIOA»

*D. José GARMENDIA ARRUEBARRENA*

«DOCUMENTACION VASCA EN LOS ARCHIVOS DE SEVILLA Y CADIZ»

*D. Gerardo MARTIN SANCHEZ*

«LA SECCION DE PROTOCOLOS DE LOS ARCHIVOS HISTORICOS Y SU IMPORTANCIA PARA EL ESTUDIO DEL ARTE. EL CASO DE ALAVA»

*D. Francisco RODRIGUEZ DE CORO*

«HISTORIOGRAFIA SOBRE LA IGLESIA VASCA CONTEMPORANEA. (S. XIX-XX)»

«FUENTES Y BIBLIOGRAFIA PARA EL ESTUDIO DE LA COMPAÑIA DE JESUS DURANTE EL SEXENIO DEMOCRATICO EN EL PAIS VASCO-NAVARRO. (1868-1874)»

«REGESTO DE DOCUMENTOS PARA EL ESTUDIO DE LA IGLESIA NAVARRA EN EL ARCHIVO DEL MINISTERIO DE JUSTICIA DE MADRID. (1861-1899)»

11,00 h. PONENCIA: «DISEÑO GENERAL DE BIBLIOTECAS PUBLICAS» (Salón de actos)

*D. Javier ITURBIDE DIAZ*

Bibliotecario.

#### DEBATE

12,00 h. COMUNICACION ENCARGADA: «ASPECTOS JURIDICOS Y LEGALES DE LOS ARCHIVOS, BIBLIOTECAS Y MUSEOS» (Salón de actos)

*D. Josu Iñaki ERKOREKA GERVASIO*

Licenciado en Derecho. Jefe de Servicio de Asuntos Jurídicos del Departamento de Cultura y Turismo del Gobierno Vasco.

#### DEBATE

16,30 h. PONENCIA: «EL ARCHIVO EN LA SOCIEDAD ACTUAL» (Salón de actos)

*D. Bruno DELMAS*

Professeur à l'Ecole des Chartes, Paris. Chair d'Archivistique Contemporaine.

#### DEBATE

16,30 h. COMUNICACIONES: (Aula 2) (Coloquio cada dos comunicaciones)

*D<sup>a</sup> Amelia BALDEON IÑIGO*

«LA ARQUEOLOGIA EN LOS MUSEOS DE EUSKADI»

*D<sup>a</sup> Elisa GARCIA RETES*

«MUSEOS COMARCALES Y LOCALES DE ALAVA»

*D<sup>a</sup> Rosa M<sup>a</sup> SANZ SANZ; D<sup>a</sup> Carmen ALEGRIA GOÑI*

«FONDOS DE ARTE NAVARRO CONTEMPORANEO EN EL MUSEO DE NAVARRA»

*D. Jesús ALTUNA ECHAVE*

«HACIA UN MUSEO DE PREHISTORIA EN GUIPUZCOA»

*D<sup>a</sup> M<sup>a</sup> Angeles ALVAREZ RODRIGUEZ; D<sup>a</sup> Amaia MUGIKA GOÑI; D. Javier SANCHEZ EGUILUZ; D<sup>a</sup> M<sup>a</sup> Teresa JIMENEZ OCHOA DE ALDA*  
«MUSEO BATEKO LAN-IHARDUNA/EXPERIENCIA DE TRABAJO EN UN MUSEO»

*D. Carlos ARRUTI; D. Edorta KORTADI OLANO*

«PROPUESTA DE 'MUSEO SACRO' DE LA DIOCESIS DE SAN SEBASTIAN»

*D. Mikel ARANBURU URTASUN; D. Karlos IRUJO ASURMENDI; D. Joseba OZKOIDI PEREZ; D. Jesús RAMOS MARTINEZ*

«MATERIALES DEL FOLKLORE DE NAVARRA PARA UN MUSEO DE ETNOGRAFIA VASCA»

*D<sup>a</sup> Arantza DABOUZA*

«EDUCACION Y ACCION CULTURAL EN LOS MUSEOS DE LA DIPUTACION FORAL DE ALAVA»

*D. Pedro DE SANCRISTOVAL MURUA*

«LA FUNCION CONSERVADORA EN EL MUSEO DE BELLAS ARTES DE ALAVA. POLITICA DE ADQUISICIONES.»

18,00 h. COMUNICACIONES ENCARGADAS: (Salón de actos)

*D. Pedro LOPEZ GOMEZ*

Director del Archivo del Reino de Galicia

«ESTADO DE LA CUESTION DE LOS ARCHIVOS DE GALICIA»

*D<sup>a</sup> Ana DUPLA DEL MORAL*

Directora del Centro Regional de Archivos. Comunidad de Madrid.

«LOS ARCHIVOS DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE MADRID. SUS FONDOS. PLANIFICACION Y ACTUACIONES»

*D<sup>a</sup> Begoña URIGUEN GONZALEZ*

Doctora en Historia. Jefe del Servicio de Archivo, Biblioteca y Documentación del Gobierno Vasco.

«SISTEMA ARCHIVISTICO DEL GOBIERNO VASCO»

MESA REDONDA

## VIERNES, 24 DE ABRIL

9,30 h. PONENCIA: «DIFUSION CULTURAL» (Salón de actos)

*D. Carlos IBAÑEZ MONTROYA*

Director de la Biblioteca Pública Casa de Cultura de Vitoria-Gasteiz.

DEBATE

PAUSA

9,30 h. COMUNICACIONES: (Aula 2) (Coloquio cada dos comunicaciones)

*D. José Javier SANCHEZ ARANDA*

«HISTORIA DE LA PRENSA E INFORMATICA: BASES METODOLOGICAS Y CONCEPTUALES PARA LA FORMACION DE BANCOS DE DATOS PERIODICOS»

*D. José M<sup>a</sup> ETXEBARRIA LEJARRAGA*

«NAZIOARTEKO BIBLIOGRAFIA SOINU ARTXIBOEI BURUZ»

*D. Javier FERNANDEZ SEBASTIAN*

«ALGUNAS TAREAS PENDIENTES Y DIRECTRICES PARA LA INVESTIGACION EN EQUIPO EN ARCHIVOS HEMEROGRAFICOS DEL PAIS VASCO»

*D. Juan Cruz LABEAGA MENDIOLA*

«PLAN DE ORDENACION DEL ARCHIVO PARROQUIAL DE VIANA (NAVARRA)»

*D<sup>a</sup> M<sup>a</sup> Paz LARRAONDO NAVASCUES*

«UN ARCHIVO PARROQUIAL DE LA MERINDAD DE TUDELA: EL ARCHIVO PARROQUIAL DE CINTRUENIGO»

*D<sup>a</sup> Mariana GADEA BARCINA*

«LOS ARCHIVOS Y BIBLIOTECAS DE LA 'LIGA VIZCAINA DE PRODUCTORES' Y DEL 'CENTRO INDUSTRIAL DE VIZCAYA'»

*D. Jon BAGUES ERRIONDO*

«EL PATRIMONIO MUSICAL EN EL PAIS VASCO: HACIA UN PLAN DE CONSERVACION Y DIFUSION»

*D<sup>a</sup> Isabel HILARIO; D<sup>a</sup> M<sup>a</sup> Victoria SAN SEBASTIAN; D<sup>a</sup> Consuelo URTEAGA*

«POSIBILIDADES DIDACTICAS DE LOS FONDOS DOCUMENTALES: LAS EXPOSICIONES»

*D. José Antonio RODRIGUEZ RANZ*

«UDAL ARTXIBOAK GIPUZKOAN. ELKARREKINTZARAKO ZENBAIT EKARPEN»

*D. José M<sup>a</sup> ROLDAN GUAL*

«BIBLIOGRAFIA SOBRE ARCHIVLOGIA VASCA»

*D. Manuel SIMO RODRIGUEZ*

«DOCUMENTOS PRIMARIOS Y GESTION ADMINISTRATIVA»

11,00 h. COMUNICACION ENCARGADA: «LOS FONOGRAMAS EN LAS BIBLIOTECAS. UN PASO HACIA LA MEDIATECA» (Salón de actos)

*D<sup>a</sup> Fátima MIRANDA REGOJO*

Directora de la Fonoteca de la Universidad Complutense de Madrid.

DEBATE

12,00 h. COMUNICACION ENCARGADA: «BIBLIOTECAS INFANTILES» (Salón de actos)

*D<sup>a</sup> Carme CAMPS I SALVAT*

Cap del Servei de Biblioteques i del Patrimoni Bibliogràfic Generalitat de Catalunya.

DEBATE

12,30 h. COMUNICACION: «ARCHIVOS DE TELEVISION. ARCHIVOS DE ETB» (Aula 2)

*D. Iñaki AGIRREGOMOSKORTA AGIRREGOMOSKORTA*

Jefe del Archivo de ETB

16,30 h. PONENCIA: «BIBLIOGRAFIA DEL LIBRO VASCO» (Salón de actos)

*D. Jon BILBAO AZCARRETA*

Bibliógrafo

DEBATE

16,30 h. COMUNICACIONES: (Aula 2) (Coloquio cada dos comunicaciones)

*D<sup>a</sup> M<sup>a</sup> Angeles CELIGUETA CRESPO*

«PINTURA VASCA: UNA EXPERIENCIA PEDAGOGICA PARA EL CICLO MEDIO DE E.G.B.»

*D. Ignacio DIAZ BALERDI*

«FORMACION DE MUSEOLOGOS Y PROGRAMAS DE MUSEOLOGIA»

*D<sup>a</sup> Lourdes FERNANDEZ FERNANDEZ*

«UN NUEVO SERVICIO PARA UN NUEVO MUSEO: EL SERVICIO CULTURAL DEL MUSEE D'ORSAY»

*D. Carmelo FERNANDEZ IBAÑEZ*  
«LOS LABORATORIOS DE CONSERVACION EN LOS MUSEOS ARQUEOLOGICOS»

*D.ª M.ª Angeles HERNANDEZ PRIETO; D. José Manuel ETAYO BORRAJO*  
«EL MUSEO Y SU PROYECCION SOCIAL: UNA APROXIMACION A LA IMAGEN DEL MUSEO»

*D. Luis HERRERA MESA*  
«PREPARACION, CONSERVACION Y ARCHIVO DE LAS COLECCIONES DE INSECTOS»

*D. Ricardo LINEROS ROMERO; D. Diego OLIVA ALONSO; D. Carlos ROMERO MORAGAS*  
«MUSEO Y ESTADISTICA II: EL MUSEO, UNA EMPRESA DEFICITARIA. ESTUDIO DE MERCADO»

*Antonio BEA SANCHEZ*  
*Xabier ZABALA IBARBIA*  
«INVENTARIO DE COLECCIONES NATURALISTICAS DEL PAIS VASCO»

18,00 h. MESA REDONDA: «ESTADO DE LA CUESTION DE LAS BIBLIOTECAS (Salón de actos)

*D.ª Teresa CASTRO LEGORBURU*  
Directora del Servicio Provincial de Bibliotecas de Alava.

*D. Carlos IBAÑEZ MONTOYA*  
Director de la Biblioteca Pública Casa de Cultura de Vitoria-Gasteiz.

*D.ª Esther LARRAÑAGA GALDOS*  
Directora General de Cultura de la Diputación Foral de Guipúzcoa.

*D. Lorenzo OTAZU RIPA*  
Director de la Biblioteca General de Navarra

## SABADO, 25 DE ABRIL

9,30 h. PONENCIA: «EL MUSEO EN LA SOCIEDAD ACTUAL» (Salón de actos)

*D. Alfonso E. PEREZ SANCHEZ*  
Director del Museo del Prado. Madrid.

DEBATE  
PAUSA

11,00 h. PONENCIA: «DISEÑO GENERAL DE MUSEOS» (Salón de actos)

*D.ª Eulàlia JANER I AMARGOS*  
Cap del Servei de Museus. Generalitat de Catalunya.

DEBATE

12,00 h. MESA REDONDA: (Salón de actos): «ESTADO DE LA CUESTION DE LOS MUSEOS»

*D.ª Teresa CASANOVAS IORENS*  
Técnico de la Diputación Foral de Vizcaya.

*D. Manuel IZAGUIRRE LACOSTE*

Jefe de la Sección de Patrimonio Histórico Artístico de la Diputación Foral de Guipúzcoa.

*D<sup>a</sup> M<sup>o</sup> Angeles MEZQUIRIZ IRUJO*

Jefe de Sección de Museos y Patrimonio Artístico.

*D. Pedro SANCRISTOVAL MURUA*

Director del Museo Provincial de Bellas Artes. Vitoria.

16,30 h. MESA REDONDA: «HACIA UN CENTRO DE FORMACION DE ARCHIVEROS, BIBLIOTECARIOS Y MUSEOLOGOS DEL PAIS VASCO» (Aula 2)

*D.F. Borja de AGUINAGALDE OLAIZOLA*

Director del Centro de Microfilm del Gobierno Vasco

*D<sup>a</sup> M<sup>a</sup> Jesús ALVAREZ-COCA GONZALEZ*

Jefe de Departamento del Archivo Histórico Nacional

*D. Pedro LOPEZ GOMEZ*

Director del Archivo del Reino de Galicia

DEBATE

21,00 h. CENA DE CLAUSURA

En el salón Enrique IV del Hotel Tres Reyes, presidida por el Excmo. Sr. D. *Gabriel Urralburu, Presidente del Gobierno de Navarra.*

AUDIOVISUALES

Los materiales que se proyectarán y que se informa en folleto aparte, han sido cedidos por:

Centre National de Documentation Pédagogique. París

Comunidad de Madrid. Consejería de Cultura y Deportes

Diputación Foral de Alava. Departamento de Cultura

Embajada de la República Democrática de Alemania. Madrid

Embajada de Francia. Servicio Cultural. Madrid

Embajada Real de los Países Bajos. Madrid

Euskadiko Filmategia. Filmoteca Vasca. Donostia

Eusko Ikaskuntza. Sociedad de Estudios Vascos

Instituto Británico. Madrid

Instituto de Conservación y Restauración de Bienes Culturales. Madrid

EXPOSICIONES

Tendrán lugar en las salas del «Polvorín», parque de la Ciudadela, cedidas por el Excmo. Ayuntamiento de Pamplona. Ver programas aparte.



---

## RELACION DE CONGRESISTAS

---

AGOS	ROMEO	MONTSERRAT	BURLADA
AGUILAR	PELAYO	M.CARMEN	BILBAO
AGUINALDE	OLAIZOLA	FCO. BORJA	DONOSTIA
AGUIRRE	ITURRALDE	CRISTINA	DONOSTIA
AGUIRRE	OTEIZA	RICARDO	GASTEIZ
AIZARNA	AZULA	XABIER	DONOSTIA
AJAMIL	GAINZARAIN	CLARA ISABEL	GASTEIZ
ALBERDI	SAGARDIA	MIKEL	IRUN
ALBISTUR	MARIN	ARANTXA	DONOSTIA
ALDAZABAL	BAJARDI	PEDRO M.	DONOSTIA
ALEGRIA	GOÑI	CARMEN	IRUÑEA
ALFARO	INES	M.JOSE	BASAURI
ALMANDOZ	RIOS	FRANCISCO	DONOSTIA
ALMEIDA	ARTIGAS	JUNCAL	IRUN
ALONSO	DEL RIO	JUAN MARIA	ERRETERIA
ALTUNA	ESTEIBAR	BELEN	DONOSTIA
ALVAREZ	FERNANDEZ	CARMEN	DONOSTIA
ALVAREZ	RODRIGUEZ	M. ANGELES	BILBAO
AMEZGARAY	LEGARRETA	MERCEDES	ESTELLA
AMOROS	OSKOZ	JAVIER	DONOSTIA
AMUTXASTEGI	ELOSUA	RAIMUNDO	DEBA
ANGUERA	DE LA CALLE	M. ANGELES	DONOSTIA
AOIZ	ABADIA	MARIA LUISA	LUMBIER
APALATEGI	BEGIRISTAIN	JOXEMARTIN	DONOSTIA
APALATEGI	ARREGI	M. LUZ	ALGORTA
APARICIO	PEREZ	CELIA	DONOSTIA
ARAGON	SAN MARTIN	M. CARMEN	IRUÑEA
ARAMBURU	LASQUIBAR	GEMA	DONOSTIA
ARAMBURU	ZUDAIRE	JOSE MIGUEL	IRUÑA
ARANAGA	BERAZA	SABINO	BARAKALDO
ARANBARRI	AGIRRE	BEATRIZ	AZPEITIA
ARANZASTI	GARCIA	MARIA JOSE	ZARAUTZ
ARBE	MATEO	FRANCISCA	DONOSTIA
ARCEDIANO	SALAZAR	SANTIAGO	GASTEIZ
ARECHAGA	ALEGRIA	SUSANA	GASTEIZ
ARMENDARIZ	MARTIJA	JAVIER	PUENTE LA REINA
ARNAIZ	BASTARRIKA	SERGIO	DONOSTIA
AROSTEGUI	SANTIAGO	M. PILAR	GASTEIZ
AROZENA	USOBIAGA	MIREN	ELGOIBAR
ARREGI	AZPEITIA	GURUTZI	DURANGO
ARREGI	KANPO	GABRIEL M.	BILBAO
ARRIAGA	MADARIAGA	ANA	MARKINA
ARRIBAS	ALONSO	M. DEL MAR	MADRID
ARRIBAS	ALONSO	YOLANDA	MADRID
ARRIETA	ELIZALDE	IDOIA	DONOSTIA
ARRIOLA	ALZUGARAI	ANA	LESAKA
ARRUABARRENA	GOIKOETXEA	ARKAITZ	BEASAIN
ARSUAGA	BILBAO	AMAIA	DONOSTIA
ARTIGAS	BEGUE	ANA TERE	IRUÑEA
ARTOLOZAGA	BENGOETXEA	JAVIER	DONOSTIA
ARZAMENDI	BERRAONDO	PATXI	DONOSTIA
ARZAMENDI	SESE	ARANTZA	DONOSTIA
ASEGUINOLAZA	BERAZADI	MARIA	DONOSTIA

## RELACION DE CONGRESISTAS

ASENSIO	ALVAREZ	FCO. JAVIER	GETXO
AYASTUY	IBARNIA	IOSUNE	LEGAZPIA
AYESA	USABIAGA	PILAR	DONOSTIA
AZPIAZU	ELKOROBEREZIBAR	MARTIN	BERGARA
AZPIAZU	LABOA	JOKIN	DONOSTIA
BAGUES	ERRIONDO	JON	ERRETERIA
BALDEON	IÑIGO	AMELIA	GASTEIZ
BALEZTENA	ABARRATEGUI	JAVIER	IRUÑEA
BARANDIARAN	FORCADA	KARMELE	DONOSTIA
BARBERENA	BELZUNCE	PILAR	IRUÑEA
BARRIOCANAL	SANTOS	EVA MARIA	BILBAO
BARRIOLA	ZABALETA	M. ISABEL	DONOSTIA
BAZ	TEMPRANO	ROSA MARIA	VALENCIA
BELANDIA	FRADEJAS	RUBEN	ROMO-GETXO
BENITO	DOMINGUEZ	ANA MARIA	ERRETERIA
BERASATEGUI	OLAZABAL	OLATZ	DONOSTIA
BERGANZA	IRASTORZA	ARANTZA	GASTEIZ
BERGERA	SOLIS	JOSE FELIX	ZUMARRAGA
BERGERA	SOLIS	MARIA ANGELES	ZUMARRAGA
BERNARTE	JASO	CORO	MELIDA
BILBAO	ARIÑO	M. DEL CARMEN	DONOSTIA
BILBAO	LOPEZ	INMACULADA	ALGORTA
BOJ	MARCO	M. ASUNCION	RONCAL
BRAVO	GOÑI	KOLDO	DONOSTIA
BUEY	PLANO	ROSA	IRUÑEA
CABRERA	MENDEZ	JOSE ANTONIO	HONDARRIBIA
CALLEJA	LASPEÑAS	JOSE MARIA	BILBAO
CARRERAS	I FONTSERE	CONCEPCIO	BARCELONA
CASIMIRO	ITURRI	ANA ROSA	IRUÑEA
CASTELLO	ZAMORA	BELEN	BILBAO
CEBERIO	CASTRO	IGNACIO M.	IRUN
CEJUDO	ALONSO	BEATRIZ	IRUÑEA
CELIQUETA	CRESPO	M. ANGELES	GASTEIZ
CEREZO	MARTINEZ	SUSANA	BARAKALDO
CHAOS	LLORET	CONCEPCION	DONOSTIA
CHOCARRO	HUESA	M. MERCEDES	IRUÑEA
CORTAZAR	GALARZA	ANA	EIBAR
CRESPO	RICO	MIGUEL ANGEL	DONOSTIA
CRUZ	MUNDET	JOSE RAMON	ERRETERIA
DE AGUIRRE	SOTO	M. SOLEDAD	GASTEIZ
DE CARLOS	LORENTE	CONCEPCION	NAVASCUES
DE CASTRO	SANCHEZ	MARIA JESUS	ZAMORA
DE JUANA	ZUBIZARRETA	MARTA	DONOSTIA
DE LA RICA	AMEZAGA	MARTA	ALGORTA
DE SANTO DOMINGO	ENCIO	ANA	DONOSTIA
DEL MONTE	FERNANDEZ	M. DOLORES	BILBAO
DIAZ	BALERDI	IGNACIO	DIMA
DIEGUEZ	MILLAN	JAIME	SOPELA
DOMINGUEZ	AGUIRRE	ANA	ALGORTA
DORIA	BAJO	IÑIGO	IRUÑEA
DORIA	CHARRO	SUSANA	IRUÑEA
DORNALETETXE	GARCIA	IDOIA	IRUÑEA
ECHEBERRIA	SAGASTUME	FELI	DONOSTIA
EIZAGUIRRE	CHARLE	MARTA	ELGOIBAR
EIZMENDI	LAZCANO	ELISA	ZARAUTZ
ELIZARI	HUARTE	JUAN FRANCISCO	IRUÑEA
ELOSEGUI	SOTOS	CARMEN RITA	DONOSTIA
ERICE	VELILLA	MARIA DEL MAR	IRUÑEA
ERIZ	LASKURAIN	NESTOR	ELORRIO
ERRASTI	ARANA	FATIMA	ARETXABALETA
ESNAOLA	ARAMBURU	ISABEL	DONOSTIA
ESPARZA	NAVARRO	M. ISABEL	IRUÑEA
ETAYO	BORRAJO	JOSE MANUEL	ZARAGOZA
ETXEBARRIA	ETXEITA	MIKEL	ZORNOTZA
ETXEBARRIA	LANBORENEA	ITZIAR	PORTUGALETE
ETXEGARAI	GARAIKOETXEA	MIKEL XABIER	IRUÑEA
FERNANDEZ	FERNANDEZ	LOURDES	DONOSTIA

---

## RELACION DE CONGRESISTAS

---

FERNANDEZ	IBAÑEZ	CARMELO	ORENSE
FERNANDEZ	SEBASTAN	JAVIER	SOPELANA
FORTUN	PEREZ DE CIRIZA	LUIS JAVIER	IRUÑEA
GALARRAGA	ESNAOLA	JOXEMARI	AZPEITIA
GALILEA	ANTON	ANA MARIA	BILBAO
GAMBOA	BAZTAN	M. ANGELES	IRUÑEA
GARAKOITXEA	SAGASTI	TERESA	GASTEIZ
GARATE	ARANIGURIA	AMAIA	ZESTOA
GARAY	IBAÑEZ DE ELEJALDE	BEATRIZ	GASTEIZ
GARCIA	GARCIA	MARIA LUISA	IRUÑEA
GARCIA	MARTIN	M. ASUNCION	BILBAO
GARCIA	RETES	ELISA	GASTEIZ
GARCIA	SANTIAGO	M. CARMEN	PASAJES ANCHO
GARCIA	TORRENS	M. LUISA	IRUÑEA
GARDEAZABAL	ZORROZUA	GREGORIO	BILBAO
GARMENDIA	GUINEA	MARGARITA	ARETXABALETA
GARRASTAZU	LETEMENDIA	GEMA	ZARAUTZ
GARZIA	GOJENOLA	ALBERTO	ONDARROA
GOICOECHEA	LUQUIN	M. EUGENIA	OTEIZA DE LA SOLANA
GOICOECHEA	GURRUTXAGA	IZASKUN	DONOSTIA
GOMEZ	ORTIZ	MARTA	GASTEIZ
GOMEZ	PEREZ	CARMEN	GASTEIZ
GOMEZ	SIERRA	LOURDES	DONOSTIA
GONZALEZ	GIL DE GOMEZ	FABIOLA	IRUÑEA
GONZALEZ	GOMEZ	INMACULADA	OÑATI
GOÑI	AUZMENDI	KARMELE	BILBAO
GRANDE	ESTEBAN	MARIA LUISA	BILBAO
GROCIN	GABAS	M. CARMEN	IRUÑEA
GUERRERO	MARTINEZ	MARIA LUISA	LEIOA
GUISASOLA	ORTIZ DE VILLALBA	JUAN ANTONIO	EIBAR
GURRUTXAGA	EGAÑA	JUAN MARI	DEBA
GUTIERREZ	GUTIERREZ	VICTORIA	DONOSTIA
GUTIERREZ	PARAMO	FCO. JAVIER	GASTEIZ
HERRERA	MESA	LUIS	IRUÑA
HERRERO	BARCENILLA	MARIA INES	ORDIZIA
HIDALGO	ECENARRO	IZASKUN	ORDIZIA
HIDALGO	ECENARRO	IÑAKI	ORDIZIA
IBIRICO	DIAZ	MARIA JOSE	IRUÑEA
IDOATE	EZQUIETA	CARLOS	IRUÑEA
INDA	LUQUIN	M. ROSARIO	OTEIZA
IRAZU	LOPETEGUI	BEGOÑA	ERRETERIA
IRIARTE	CILBETI	MIKEL	IRUÑEA
IRIBERTEGUI	ONECA	ISABEL	IRUÑEA
IRIONDO	MADARIAGA	IDOIA	ELGOIBAR
ITURRALDE	SOLA	JUANA	IRUÑEA
IZAGUIRRE	LACOSTE	MANUEL	DONOSTIA
IZARRA	GUISASOLA	EDUARDO	ERMUA
JAREÑO	AREVALO	RODOLFO	DONOSTIA
JIMENEZ	DELGADO	FERMIN	IRUÑEA
JIMENEZ	OCHOA DE ALDA	M. TERESA	BILBAO
JUANENA	ALUSTIZA	MIREN AGURTZANE	DONOSTIA
JUARISTI	LINACERO	M. AURORA	ROMO GETXO
KORTADI	OLANO	EDORTA	DONOSTIA
LABEAGA	MENDIOLA	JUAN CRUZ	SANGUESA
LANA	HUIZI	MARIA ROSA	DONOSTIA
LANDAZURI	GUINEA	INMACULADA	DONOSTIA
LARRAONDO	NAVASCUES	M. PAZ	CINTRUENIGO
LARRAÑAGA	GALDOS	ESTHER	DONOSTIA
LARUMBE	VILLANUEVA	ROSA	IRURZUN
LASAGA	SANTOS	BLANCA ESTHER	IRUÑEA
LECUONA	GONZALEZ	M. DOLORES	GASTEIZ
LEGORBURU	FAUS	ELENA	DONOSTIA
LEMA	VAZQUEZ	MARIA JOSE	GASTEIZ
LEON	GOÑI	ANA ISABEL	NOAIN
LEOZ	SERRANO	MARIA SAGRARIO	OLITE
LILI	ALBIZU	JUAN CARLOS	EIBAR
LIZARRONDO	ARBELOA	JOSE JOAQUIN	IRUÑEA

---

## RELACION DE CONGRESISTAS

---

LIZASOAIN	IRAZU	MARTA	DONOSTIA
LOPEZ	GAYUBO	M. CONCEPCION	ALGORTA
LOPEZ	IGARTUA	SONIA	ELIZONDO
LOPEZ ARETXABAETA	AGUAYO	MARIA ELENA	ARCAYA
LUENGAS	LARIA	BLANCA	DONOSTIA
LUZURIAGA	SANCHEZ	GERARDO	OÑATI
MADINA	ALLICA	IÑAKI	GASTEIZ
MAIZ	AGUIRRE	SABIN	GASTEIZ
MANZISIDOR	TXIRAPOZU	ARRATE	ERRETERIA
MARCOS	FERNANDEZ	ELENA	AVILES
MARTIN	SAGREDO	MARIAN	POBES
MARTIN	SANCHEZ	GERARDO	GASTEIZ
MARTINENA	RUIZ	JUAN JOSE	IRUÑEA
MARTINEZ	AZCONA	MIRYAM	ORDIZIA
MARTINEZ	GUEMBE	M. CONSOLACION	AIBAR
MARTINEZ	TELLECHEA	M. CARMEN	BILBAO
MAKINEZ DE ANTOÑANA	LOPEZ DE SUBIJANA	M. LOURDES	GASTEIZ
MARTINEZ DE MARAÑON	NORIAGA	MARIA JOSE	GASTEIZ
MASEDO	ARRIBAS	MARIMAR	GASTEIZ
MATEO	GUELBENZU	MARINA	DONOSTIA
MEDINA	BARKENETXEA	BLANCA	GASTEIZ
MIRANDA	FERNANDEZ	M. ASUNCION	HUARTE-ARAKIL
MIÑAMBRES	MAKIIN	M. CARMEN	GASTEIZ
MOSQUERA	PEREZ	MARIA RITA	GASTEIZ
MUGIKA	GOÑI	AMAIA	BILBAO
MUGURUZA	ARRESE	ANA	BILBAO
MUNARRIZ	ELIZONDO	M. CARMEN	IRUÑEA
NAGORE	SAN JULIAN	MYRIAM	IRUÑEA
OCHOA	MARTINEZ DE RITUERTO	M. LOURDES	GASTEIZ
OJANGUREN Y	ELLACURIA	PEDRO MARIA DE	ARMINZA
OLAIZOLA	EPELDE	FRANCISCO	AZPEITIA
OLAZAGUIRRE	GONZALEZ	JOSE PABLO	BILBAO
OLIVA	ALONSO	DIEGO	SEVILLA
OREGI	GOÑI	MIREN ARANTZAZU	GASTEIZ
ORTIZ DE URBINA	MONTOYA	CARLOS	GASTEIZ
ORUBE	BONA	MIREN MAITE	DONOSTIA
OSACAR	ARRAIZA	GLORIA	OBANOS
OTAEGUI	ARIZMENDI	MARGARITA	DONOSTIA
OTEGI	GARCIA	TXEMA	DONOSTIA
OYARZABAL	ERRASTI	JUAN MANUEL	DEBA
OYARZABAL	UNANUE	AMAYA	AZPEITIA
OZEANOGRAFI	ELKARTEA	GIPUZKOAKO	DONOSTIA
PAREDES	GIRALDO	M. CAMINO	IRUÑEA
PEREA	GASSIS	JUAN MIGUEL	DONOSTIA
PEREZ	BLANCO	MARTA	BILBAO
PEREZ	GUTIERREZ	ANA MARIA	IRUÑEA
PLAGARO	CORDERO	MARIA JESUS	BILBAO
POZUELO	RODRIGUEZ	FELIPE	GASTEIZ
PRESA	LASTRA	PATXI	DONOSTIA
PRIM	GORROCHATAGUI	CARMINA	IRUÑEA
PUELLES	OLARTE	IÑIGO	GASTEIZ
PUENTE	GOMEZ	M. ALTAMIRA	PASAI ANTXO
QUINTANA	CORRES	M. SOL	GASTEIZ
REKARTE	BARRIOLA	MAITE	DONOSTIA
REMIREZ DE GANUZA	LOPEZ	JOSE MARIA	CASTEJON
REVUELTA	ALONSO	SUSANA	BERANTEVILLA
RODRIGUEZ	FERNANDEZ	M. DOLORES	PORTUGALETE
RODRIGUEZ	GONZALEZ	M. DEL LORETO	ALGORTA
RODRIGUEZ	RAMOS	M. ISABEL	GASTEIZ
RODRIGUEZ	RANZ	JOSE ANTONIO	ANDOAIN
ROLA	ISASI	AMAIA	BILBAO
ROLDAN	CUAL	JOSE MARIA	DONOSTIA
RONCAL	LOS ARCOS	ELENA	BURLADA
RUIZ DE LOIZAGA	SAINZ	CRISTINA	GASTEIZ
SAENZ DE BURUAGA	RENOBALES	MARIA JOSE	BILBAO
SAENZ DE URTURI	RODRIGUEZ	FRANCISCA	GASTEIZ
SAGARAZU	ANDUEZA	JOSEBA IÑAKI	DONOSTIA

---

## RELACION DE CONGRESISTAS

---

SALABERRIA	ARTANO	EVA MARIA	DONOSTIA
SALABERRIA	LIZARAZU	RAMON	ERRETERIA
SALAS	IBARROLA	M. CARMEN	IRUÑEA
SALVATIERRA	ECHAURI	CRISTINA	IRUÑEA
SAN MARTIN	CASI	ROBERTO	IRUÑEA
SAN SEBASTIAN	MURO	M. VICTORIA	DONOSTIA
SANCHEZ	ARANDA	JOSE JAVIER	IRUÑEA
SANCHEZ	EGUILUZ	JAVIER	ALGORTA
SANCHEZ	MARTIN	FERNANDO JOSE	IRUÑEA
SANGRONIZ	GUERRICAGOITIA	ELISABETH	GERNIKA
SANTISO	GONZALEZ	CONCHI	ZARAUTZ
SANZ	ORMAZABAL	IÑIGO	DONOSTIA
SANZ	SANZ	ROSA MARIA	MURIETA
SARAGUETA	ESLAVA	INMACULADA	ESPINAL
SARRIEGI	ERRASTI	MARIA JOSE	BILBAO
SERRANO	MORENO	ANA MARIA	IRUÑEA
SESMA	VEA	M. ANTONIA	IRUÑEA
SESMERO	CUTANDA	ENRIQUETA	BILBAO
SESTORAIN	CESTAU	JOSE MARIA	LEITZA
SETIEN	LABOA	MAYI	DONOSTIA
SIERRA	CHAROLA	ELENA	BILBAO
SOLOGUREN	LAHOZ	M. ISABEL	GASTEIZ
SOTO	ARANZADI	SUSANA	DONOSTIA
SUAREZ	NAVES	MERCEDES	OVIDEO
SUBIZA	ESPINAL	MARIA JOSE	IRUÑEA
SUQUIA	ESNAOLA	TXOMIN	ZALDIBIA
TEJADA	PONCEL	FERNANDO	GASTEIZ
TORREA	LARRAMENDI	ANA	DONOSTIA
TORRILLAS	ARANZETA	PABLO	DEBA
UGALDE	AIERBE	M. ASUNCION	ORDIZIA
UGARTE	ISASA	ARANTXA	IRUN
UGARTE	MURUA	JAIONE	DONOSTIA
UNCETA-BARRENECHEA	UGALDE	CARMEN	LAS ARENAS
URARTE	EGURCEGUI	M. NATIVIDAD	BILBAO
URBIETA	ECHEZARRETA	MIREN BAKARNE	BEASAIN
URDIAIN	MARTINEZ	M. CAMINO	GASTEIZ
URETA	MERINO	ANA	DONOSTIA
URIBARRENA	URIONAGUENA	PEDRO	ARRASATE
URKIA	ETXABE	ARANTZA	DONOSTIA
VALDES	SAGUES	M. DEL CARMEN	IRUÑEA
VALLEJOS	HUESA	M. ASUNCION	IRUÑEA
VAZQUEZ	GARCIA	ROSA	OIARTZUN
VAZQUEZ	SALINAS	TATTA	BILBAO
VELASCO	GIL	MARIA ASUNCION	PERALTA
VERGARA	TANCO	EDURNE	ALSASUA
VESGA	ARZAMENDI	ISABEL	DONOSTIA
VIDAURRE	DONAMARIA	M. CONCEPCIAN	IRUÑEA
VILLAFRANCA	LIZARRAGA	MARIA CAMINO	IRUÑEA
VIRTO	LARRUSCAIN	ITZIAR	BILBAO
VIVES	ALMANDOZ	GABRIELA	DONOSTIA
YABEN	SOLTXAGA	XABIER	IRUÑEA
ZABALA	EGIA	MARIA VICTORIA	BILBAO
ZALDUA	ARRESE	ITZIAR	GASTEIZ
ZALDUA	GOENA	M. JESUS	ATAUN
ZARATIEGUI	ECHEVERRIA	MAGDALENA	IRUÑEA
ZARATIEGUI	LABIANO	JESUS MARIA	GASTEIZ
ZAZO	MAYO	TERESA	ARRASATE
ZUBIZARRETA	URANGA	JOSE JUAN	AZPEITIA
ZULAIKA	RUIZ	RAFAEL	BILBAO
ZUMALDE	ROMERO	IÑAKI	DONOSTIA
ZUNZARREN	ECHEVERRIA	CARMEN	GASTEIZ
ZURUTUZA	SALSAMENDI	MIREN NEKANE	ZARAUTZ